

FOLKLORE

60 PESOS.

FOLKLORE EN BARADERO
EN MAR DEL PLATA
EN COSQUIN
EN TAFI VIEJO
Y EN TODO
EL PAIS

CHANGO NIETO



**EL MEJOR
REGALO**



Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Solicítelo a: **DISTRIBUIDORA R. A. H.** - México 4250 - T. E. 90-9118 - Bs. As.

ENCUENTRO EN LA CIUDAD DEL ENCUENTRO

BARADERO CONSAGRO DEFINITIVAMENTE SU FESTIVAL





ARRIBA: La música ciudadana y el folklore unidos a través de dos figuras consagradas: Virginia Luque y Atahualpa Yupanqui, que compartieron el aplauso de Baradero. **ABAJO:** Público y sonrisas: una constante del Festival de la ciudad del encuentro. Ramona Galarza ingresa a la escena.

● UNA CITA ENMARCADA

Se equivoca quien crea que la proliferación de festivales en todo el país es obra del azar. Motivos profundos, que tienen viejas raíces históricas, nutren el significado de cada una de esas grandes citas. No es por casualidad que en Salta se haya instalado la convocatoria latinoamericana, ya que "la ciudad linda" fue hace muchos años la sede de las grandes ferias comerciales que atraían una vez por año a gente venida de todos los rumbos del continente: por eso Salta tiene el alma compuesta por voces que vienen del norte mineral y del húmedo sur. Y no es tampoco obra del azar el éxito multitudinario de Cosquín, centro virtual de la República, por cuyas encrucijadas debieron pasar todos los que trajinaban hacia arriba y hacia abajo los caminos del país.

Baradero, autotitulada como "la ciudad del encuentro", tiene también su significado histórico. Era parada de carretas y posta obligada para los viajeros. Allí se cruzaban las tonadas de todo el país: las graves tonadas norteañas, los ai-

"Amigo Miquel Caló... es el mismo acordeón ranquero...", parece decir Ernesto Montiel, del Cuarteto Santa Ana...



POR EL FERVOR POPULAR ● RITMOS DE TODO EL PAIS A ORILLAS DEL PARANA



Alberto Morán y Luis Landriscina (ARRIBA) comentan las alternativas del Festival. ABAJO: Don Alberto Honegger, editor de FOLKLORE, con un viejo amigo de Baradero.

res cantarinos de Cuyo, el acento musical de los literales y también las voces del puerto bonaerense... ¿Se comprende ahora por qué Baradero ha instalado su festival como un fraternal "encuentro" de música folklórica y ciudadana?

Fueron seis noches perfectas; seis noches sin lunares ni tachas. Lo que supone decir que fueron seis noches debidas al fervor juvenil de sus organizadores (edad promedio, 23 años), a la diestra conducción de Lydia Sánchez y Jorge Beillard, permanentemente aplaudida por el público, y a la cordialidad del pueblo de Baradero, que compartió con vehemencia las lunas del público llegado desde todas partes del país. No hubo problemas de alojamiento ni de tránsito; no hubo hechos lamentables. Es muy grato decirlo: el Festival de Baradero fue un modelo de organización, conducción y programación.

UN DESFILE ESTELAR

La primera noche (martes 19 de febrero) aportó el arte de Los Tucu-Tucu, el teatro consagratorio de Hernán Fi-

gueroa Reyes y la revelación de Fermín Fierro —que ya en Cosquín había obtenido entusiastas aclamaciones—. Y por supuesto la locura del público cuando entró Horacio Guarany, que debió salir custodiado por la policía para evitar que el entusiasmo de sus admiradores lo deshiciera...

La segunda noche asistió a la tácita competencia entre Los Trovadores del Norte y Los Trovadores. La multitud rió mucho con las ocurrencias de Sandalio, el personaje de Luis Landriscina. Si Figueroa Reyes y Guarany renovaron las apoteosis de la jornada anterior, no fueron menores en entusiasmo los aplausos que recogieron Los Cantores de Quilla Huasi, Los Cantores de Salavina, Carlos di Fulvio, María Elena, Los Hermanos Abalos, Hedgar di Fulvio, el Quinteto Sombras y Suma Paz. Hasta la madrugada cantó Guarany, cumpliendo una promesa que había hecho al público y que éste no tardó en exigir.

La tercera jornada empezó con la iniciación del ciclo de conferencias organi-

Hernán Figueroa Reyes triunfó nuevamente en Baradero el cantor tuvo especial resonancia en el público femenino del Festival de Música Popular...



zado por la Comisión de Cultura del Festival. Una inusitada concurrencia asistió a estas importantes disertaciones pronunciadas por Osvaldo Rossler, Alberto Rodríguez y María Tránsito R. de Chazarreta a través de los días. Esta noche el público escuchó a Jorge Cafrune, Ramona Galarza, Los Peregrinos y al Indio Apachaca. Esta vez fue el "turco" quien sostuvo el fervor de la gente. Y hubo una nota dolorosamente emotiva, cuando Jorge Beillard pidió un homenaje para nuestros colegas de "La Razón", muertos en acto de servicio mientras se dirigían a Buenos Aires luego de hacer la crónica del festival.

Atahualpa Yupanqui abrió —con su sonora voz popular— la cuarta jornada, en la que desfilaron conjuntos tan pres-



Hay quien dice que Jorge Cafrune está un poco gordo... Pero "el turco" afirma que él no come; que solo ayuda a hacer la comida... Sin embargo, está mirando la sartén con cara de goloso. No sabemos si comió su contenido.



¿Detuvieron a María Helena? ¡No! Simplemente la custodiaron para evitar efusiones del público entusiasta...

tigiosos como el Cuarteto Santa Ana, de Ernesto Montiel, y los Quilla Huasi. Fue también la noche definitiva para Fermín Fierro, que en la oportunidad estrenó "Ciudad del Encuentro", una zamba de la que es autor —y cuyo texto podrá apreciar el lector en la sección "Vamos a Cantar". —Tres veces debió cantarla Fierro y a su término fue llevado en andas por un público que estaba acostumbrándose cada vez más a trasnochar velando las guitarras.

El sábado a la noche —quinta jornada— las tribunas de la Plaza Colón ofrecían un lleno total e impresionante. Más de diez mil personas repletaban sus instalaciones; diez mil entusiasmos que es-

PEÑAS PARA BARADERO

...Pero el Festival no estaba solamente en la plaza ni en el escenario. Seguía en las peñas improvisadas en la ciudad. Tres lugares en los puntos de reunión de los "seguidores": la casa de Visca, donde Olga Manzano conducía amables reuniones folklóricas; la Confeitería Vega y la "Pulpería e Mandinga".

El público se movía de una a otra peña hasta la madrugada, buscando prolongar los ritmos y aires que había gustado antes. Y en esas peñas ha quedado todavía el eco de voces y guitarras, esperando revivir dentro de un año...



Fermín Fierro prodigó su voz en las peñas nocturnas. Lo miran respetuosamente Apachaca y Figueroa Reyes.

Carlos Di Fulvio volvió a demostrar su talento musical y su simpatía en el Festival de Baradero.



Folkloristas y tangueros estuvieron unidos en una común emoción musical y argentina



La gracia litoral de Luis Landriscina fue festejada por todos, folkloristas o tangueros; es que su picardía chaqueña no tiene fronteras... A LA DERECHA: El Chango Nieto, con su vehemencia, fue una de las grandes atracciones del Festival.

Cinco voces femeninas para el folklore: Mercedes Sosa y su temperamento, modo de decir y Las Huilquis, cuarteto rosarino, que recitarán en Beredero el buen surero cumplido días antes en el Festival Nacional del Folklore.

LOS GRANDES ASTROS DE NUESTRO FOLKLORE GRABAN EN DISCOS



EL CHACHO: Vida y muerte de un caudillo - **JORGE CAFRUNE:** La pura verdad - La Victoria Ronda - Deje nomás - Montonereando - Triunfo del Chacho - Visión del Chacho y otros.

8.599
Estéreo 9.102



VIAJANDO POR EL LITORAL CON RAULITO BARBOZA y su Trío: El paye - El hornerito - Marcelino Rosa Rivera - A bella vista - Paisano correntino - Doña Juana y otros.

8.579



EL CHANGO NIETO LA GRAN REVELACION DEL FOLKLORE ARGENTINO 1965: La tucumanita - Solito - Chacarera del serenatero - Estampos rioganas - Luna viñatera - Serenata del 900 y otros.

8.582



LOS AUTÉNTICOS TROVADORES: Rosa de los vientos - Chamarrita de Alcaz. La guampada - Saragento Cabral - La concionera - Cieguito cantor y otros.

8.520
Estéreo 9.075



PRESENTANDO A... MARÍA HELENA: Canto islero - Costera - Por el caminito - Galopera - No quisiera quererte - Corriente es así y otros.

8.581

CONSAGRADOS POR EL PUBLICO EN EL FESTIVAL DE COSQUIN



LOS GAUCHOS DE GUEMES: Toy de vuelta - La noche del solitario.

21.431



EL PERSONAL ESTILO DE MIGUEL SARAVIA: Me espera la noche - Baguelero soy - Muy triste - El cosechero.



LOS PEREGRINOS: Ya de vuelta, Tucumán - Coplas de olvido.

21.399



QUINTETO SOMBRAS: El fiero Arias - Soldado correntino.

21.470



ABEL FIGUEROA: EL Mundial - Zomba de mi negrita.

21.489

LAS CASAS DE MUSICA LOS TIENEN



Una curiosa exposición: caras conocidas en forma de títeres y botellas. Aquí, Aníbal Troilo y Edmundo Rivero, en contrapunto.



El Indio Apachaca comparte un momento cordial con Roberto Rufino y Miguel Caló, en la grata amistad del Festival.

tallaron cuando Jorge Cafrune empezó con el desfile nocturno y lo terminó cantando "Que seas vos". A Los Cantores de Salavina y al Cuarteto Santa Ana siguió un joven conjunto femenino de Rosario: Las Huilquis, que repitieron aquí el éxito que probaron en Cosquín. María Elena, Carlos di Fulvio y el Quinteto Sombras hicieron sus aportes respectivos y una nueva "voz estelar" en el folklore cerró el espectáculo: Núñez, el "silencioso" de Los Cantores de Quilla Huasi, que cantó "Ahora canto yo..." la milonga de Valles, entre el alboroto del público. Fue la noche de sábado una noche realmente inolvidable por el número y el entusiasmo del público, por una misteriosa comunicación entre espectadores y artistas que hizo a éstos las expresiones naturales y libres del sentimiento festivalero de doce mil personas enfervorizadas.

La última noche... ¿Para que vamos a sentir? Nunca cansa un espectáculo como el que se vivió a través de esas seis jornadas; pero puede cansar la repetición de su crónica. Señalamos sólo que Los Hermanos Abalos hicieron una de sus impecables presentaciones, que Hernán Figueroa Reyes estrenó una zamba dedicada al Festival de Baradero, que María Helena, pese a su afonía, siguió convocando las aclamaciones del público, que los Quilla y Landriscina tuvieron a su cargo el cierre del espectáculo, un cierre demorado por el entusiasmo de un público que no quería irse...

Fue ésta la noche en que se otorgaron los premios a los aficionados que habían hecho sus presentaciones a lo largo de estas jornadas. Los Lanceros, conjunto folklórico de Adrogué, obtuvo la primera distinción. No hubo premio, en cambio, para el solista del folklore, que fue declarado desierto por el jurado, compuesto por Víctor Jaimes Freyre, Osvaldo Rosler, Lázaro Flury, Hedgar di Fulvio, Hernán Figueroa Reyes y Alberto Masera.

En esta sucinta crónica hemos tratado de detallar lo que ha sido este Festival, donde no hubo "folkloristas" ni "tangueros", sino hombres y mujeres vinculados por el común fervor por las expresiones populares de nuestra música. Un ejemplar festival —como se ha dicho—, cuyo éxito debe apuntarse en el haber de sus jóvenes y dinámicos organizadores, en la aptitud y señorío de sus conductores, Jorge Beillard y Lydia Sánchez, y sobre todo en la cordialidad maravillosa del pueblo de Baradero, posita de voces argentinas, descanso caminero para las rutas de todo el país.

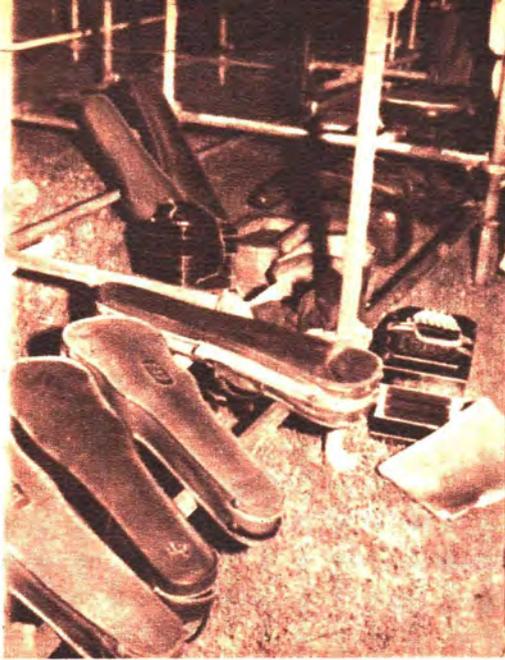
¡Arriba, Baradero! ¡Y hasta el próximo febrero!



ARRIBA: En la Escuela de Verano N° 3 y Anexo Ng 1 se realizó una simpática reunión folklórica infantil, a la que asistieron miembros del Simposio. Jorge Vidal y Los Peregrinos (ABAJO) parecen decididos a formar un quinteto...

Ramona Galarza en un concurso de sonrisas con Jorge Vidal, Fernando López (de Odeón) y el locutor Roberto Casinelli.





Descanso: las guitarras reposan esperando ser convocadas de nuevo por las manos de los hombres del folklore...



Don Alberto Honegger, editor de FOLKLORE, siguió atentamente con su señora las diversas presentaciones del Festival.



¡Nunca tan bien acompañada! Canta María Helena con el acompañamiento espontáneo y cordial de Figueroa Reyes y F. Fierro.

JUVENTUD

Dijimos en la crónica que la edad promedio de los organizadores del Festival de Música Popular de Baradero no pasaba de 23 años. Digamos ahora sus nombres: merecen ser mencionados. María Lidia Arnaldi, Irma Beatriz Cataldo, Magdalena Fernández, Rubén O. Leto, José Luis Menéndez, Osvaldo R. Mindurri, Alfredo José Rabellino, Raúl Suparo y Juan Nicolás Szajnowicz.

Felicitaciones a este grupo de muchachos y muchachas que han visto definitivamente consagrado un sueño amanecido en 1964.

Un detalles del Simposio: Félix Coluccio, Víctor Jaimes Freyre, Lázaro Flury, Alberto Rodríguez, Sra. de Macía, Sra. de Gutiérrez y María Elisa Schmidt.



APRENDA POR CORREO



ACORDEON
BANDONEON
GUITARRA
VIOLIN
PIANO

Facilito y envío a cualquier punto del instrumento para el aprendizaje. Remita \$ 10,— en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo.

VENTA DE INSTRUMENTOS CON BONIFICACION PARA LOS ALUMNOS



ACADEMIA MUSICAL CASTRO

CONSTITUCION 1573 • BUENOS AIRES

95 AÑOS CONSTRUYENDO GUITARRAS

DE CALIDAD A PRECIOS CORRIENTES

desde \$550 POR MES



ELECTRICAS OFERTA!

15 CUOTAS DE \$1.490 POR MES

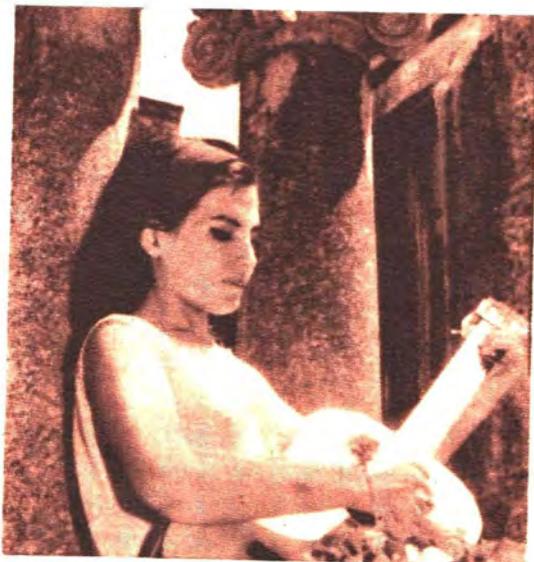
SIN ANTICIPO CON FUNDA Y AMPLIFICADOR

CREDITOS Capital y Gran Bs. As.



95 AÑOS DE EXPERIENCIA
ANTIGUA CASA NUÑEZ
SARMIENTO 1573 • 46-7164

ENCUENTRO EN LA CIUDAD DEL ENCUENTRO



Una muchacha que fue Baradero: Olga Manzano, dueña de la guitarra y la sonrisa, conductora de una de las peñas más concurridas de la ciudad.

COMPENSACION

Ningún artista, por profesionalizado que esté, puede resistir un ambiente como el de Baradero. En cuanto se entra "en esa onda" se acaban las exigencias artísticas y las habituales precauciones. Jorge Cafrune llegó tarde el viernes y espontáneamente pidió hacer una presentación extra en la noche del sábado para no defraudar al público, pese a que a tenor de su contrato, no hubiera sido necesario hacerlo... Pero... así se actúa en un Festival como éste.

Ramona Galarza firmando un pergamino que le alcanzó un asistente del festival. Un buen recuerdo del suceso.



Una labor difícil tuvo a su cargo el jurado: decir quién ganó entre los aficionados... En la fotografía, un sector del jurado: Hedgar Di Fulvio, H. Figueroa Reyes y Lázaro Flury.



"¡Lidia Sánchez se pasó! ¡Lidia Sánchez se pasó!", coreaba el público del Festival... ¿Qué había ocurrido? Sencillamente que la gracia, la simpatía y la cordialidad de la locutora Lidia Sánchez habían conquistado el corazón de la concurrencia. Y ese porteño "se pasó", equivalente al calificativo cordobés de "mundial", expresaba la simpatía de doce mil personas hacia la voz y la persona de quien arunciara la mayor parte de los números del Festival. En la foto está al lado de Jorge Beillard, que animó como locutor las distintas alternativas del evento y también resultó una figura distinguida por la simpatía del público, que lo aplaudió vivamente en distintas oportunidades.

Pibes, pibes y pibes. Esta fue una de las características del Festival de Baradero. Parece que durante esos días, todos los padres del pueblo dieron "piedra libre" a sus hijos para que pudieran quedarse hasta "cualquier hora"...





COCINANDO

En su casa, las comidas no se hacen "solas". Usted misma prepara las cosas ricas con esa "mano" que todos le ponderan.

Mientras cocina, Ud. escucha radio; por supuesto **RADIO PORTEÑA**, cuya programación contempla totalmente los gustos del ama de casa. Por ejemplo: cuando Ud. prepara el almuerzo, puede escuchar el radioteatro de HECTOR MIRANDA, a las 12.00 hs. Y mientras le da los "últimos toques" a la cena, llega hasta Ud. el radioteatro de AUDON LOPEZ, a las 20.40 hs.

PROPIETARIA



Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

RADIO PORTEÑA

EN TONO MENOR...

Algunos curiosos asistentes al Festival de Cosquín señalaron la acaramelada presencia de Augusto Torres, integrante del conjunto Los Nombreadores, con una rubia de acentuada tonada cordobesa. Pero no era un "amor de Festival"... Se trata de María de las Mercedes, su flamante esposa, con quien compartió el éxito del conjunto en las jornadas cosquineras, en una luna de miel y canto.



Esta jujeñita se llama Berta Yolanda Paredes, vive en Villa Castañeda, Jujuy, y estudió en el colegio de Nuestra Señora del Huerto. Es una ganadora del concurso literario organizado por la sección "Ellas y el Folklore" y nos ha escrito muy emocionada por el premio obtenido.



En cambio Daniel Toro, la voz baguatera del mismo conjunto, andaba nostálgico y medio tristón en las noches cosquineras. ¿Por qué? Porque apenas nació Claudio Daniel, su hijito, debió abandonarlo para cumplir el compromiso artístico de Los Nombreadores en el VI Festival Nacional de Folklore.



Y ya que hablamos de hijos, señalemos que José Adolfo Gaillardou —el Indio Apachaca— presentó a su hijo Claudio en la peña Martín Fierro de Cosquín en un solo de malambo que sacó chispas del piso. Advertimos que el joven malambista tiene seis años de edad y que los diálogos de los Gaillardou, padre e hijo, se hicieron célebres en Cosquín..



Chito Zeballos parece estar decidido a disipar su mala fama de "estudiante crónico". Llegó a Cosquín con dos materias aprobadas de su carrera de abogado y ha jurado rendir una más muy pronto. Por

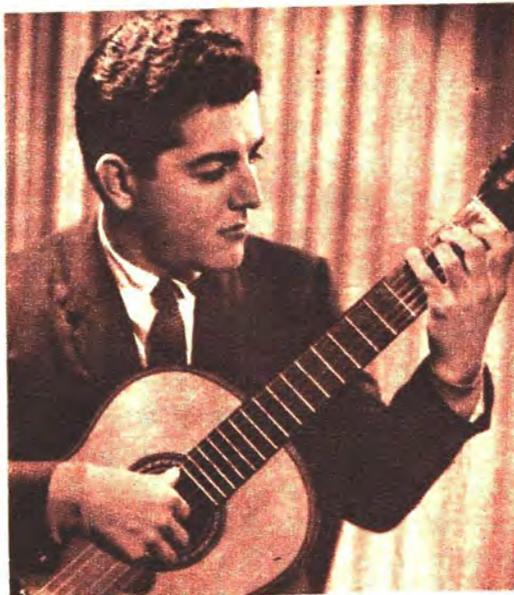
supuesto que estos triunfos y este juramento fueron abundantemente sellados con rosado vino riojano por Chito y sus amigos.



Fermín Fierro tuvo una labor triunfal en Cosquín y días después repitió en Baradero su actuación. Digamos ahora que este Fierro se llama en realidad Raúl Posse Benítez, es misionero y empezó su carrera artística como integrante de Los nocheros de Anta, en el Patio de Jaime Dávalos.



Mercedes Sosa está muy contenta porque el long-play que está grabando en Philips tendrá una carátula de amplio valor artístico, debido a la paleta del eximio pintor Carlos Alonso. Quienes han visto la tapa del disco en preparación aseguran que las manos dibujadas por Alonso dan una gran fuerza a la composición y expresan el vigor de la temperamental cancionista tucumana.



Otro riojano está encarando nuevas y buenas perspectivas: Amable Flores, que presidió la delegación de La Rioja a Cosquín y que en Festival Latinoamericano de Salta obtuvo el premio al mejor solista de guitarra, realizará muy pronto una grabación de prueba para Odeón, a instancias del maestro Carlos García.



El Chúcaro estaba auténticamente preocupado. "El mal tiempo me persigue —decía en Cosquín—. La lluvia no me dejó presentar en el Festival de San Lorenzo y esta noche no hay garantías de buen tiempo..." Pero El Chúcaro pudo actuar y cosechó clamorosos aplausos y días después en el Teatro Griego de Córdoba, en actuación con Los Trovadores, repitió el suceso. De modo que Santiago Ayala "rompió su yeta..."



Se ha visto a la hasta ahora inconquistable Marian Fariás Gómez salir con una sospechosa frecuencia con un joven vinculado al ambiente folklórico. En Mar del Plata —donde Marian cumple con Los Huanca Hua su actuación en "Mar y Folklore"— dicen que en la playa, en el casino y a la salida del teatro su acompañante es una presencia infaltable al lado de la simpática "hija de la música".



Ha sido tan grande el éxito de Núñez, el silencioso cantor de Quilla Huasi, en la milonga "Ahora canto yo" que algunos aseguran que se alejará del conjunto para presentarse como solista...

VAMOS A
CANTAR



Ariscos hasta el final, Los Ariscos no estuvieron en Cosquín ni en Baradero... Pero nadie los olvida.

CANTO AGRESTE

LITORALES A

I

Quisiera hundirme en el limo profundo y tibio
Que me brinda en sus riberas el Paraná
Mecerme en la correntada que me acaricia
Y luego quedar dormido... para soñar...

Quisiera aspirar bien hondo todo el perfume
Agreste y casi salvaje de mi solar
Oír el suave murmullo que en la ramada me dan las aves
Y así... sintiendo todo esto, no despertar...

de Senda del Monte y González Farías.

II

Entre el totoral, el lucero está, asomándose
La luna derrama su plata, sobre el pastizal
Ese es el lugar donde transcurrió mi niñez feliz
Llena de recuerdos mieleros, como el Camo'Ati...

Pongo el corazón, como embarcación, y vuelvo a soñar
En los camalones dormidos, junto al saucedal...

Allí he de morir, en el barrancaral,
Como una calandria, como un zorzal,
Me he de desangrar, siempre dando flor,
Igual que el ceibal...

COPLAS PARA LA LUNA

ZAMBA

La luna bajó a los troncos
overa de noche y alba
por quedarse boca arriba
hecha cuerda en las guitarras

La luna cayó en la acequia
ebria de noche serrana
y se tapó con el agua
porque nadie la mirara.

Se hizo cuero y madera,
la luna se volvió caja
cuando solita en el cerro
le lloraron las bagualas.

Paloma será la luna,
blanco pecho y alas blancas
volando de cielo a cielo
en el sueño de un desvelo.

Hay una luna de sueños,
sueño de noche callada
que anda robando mi vida
por mi sangre enamorada.

Letra de: JOSE MORENO

Música de: ROLANDO VALLADARES

SI POR LAS DUDAS

CHACARERA

Quisiera echar una copla,
que florezca en mi guitarra,
y que la lleve por siempre
paseandera por el alma.

Así será y no hay descuido
yo te lo aseguro, hermano,
que en la voz de mi memoria
el canto lo irá nombrando.

Como los cerros del pago,
que se empinan al ocaso,
así se agranda mi suerte
y al encontrarme a su lado.

Vuelta

Quiero pedirle a la vida
cuando mi sombra no sea
la busque en alguna copla
si por las dudas se queda.

II

Salí a buscar por el mundo
la estrella que me guiaba
y la encontré en los alares
cantándome una vidala.

Vienen la vida y la muerte
juntas las dos a dejarnos,
y mientras la vida pasa
la muerte me está esperando.

Cuando la sombra del pago
amanezca en el camino,
habrá un zorzal en la rama
cantándole a mi destino.

Letra y Música de:

HEDGAR DI FULFIO

QUERIDA

TAKIRARI

Algo me daba tu boca
de jazmín y lirio,
lejos llevaba la playa
perfume de abril,
triste moría la tarde
sobre el horizonte
y yo te miraba
golondrina herida
de mi corazón.

Algo me daban tus noches
Santa Cruz querida,
bajo de aquella alameda
le di mi querer,
pero se fue su cariño
lejos como el río.
Cariñito mío
golondrina herida
de mi corazón.

Dónde se fue tu cariño
golondrina del mar,
quién se llevó tu pañuelo
nunca lo pude encontrar
Santa Cruz querida...

Letra y Música de:

HORACIO GUARANY

JUAN CAMBÁ

RASGUIDO DOBLE

Juan Cambá no tiene rancho
ni siquiera qué comer,
ni terreno, ni canoa,
ni aparejos en la proa,
ni familia, ni mujer.
Pero tiene una guitarra
y con ella siempre va,
repartiendo sus canciones
y llenando de emociones
a los que lo ven pasar.

Estrillo

Canta siempre, Juan Cambá,
danos algo de alegría
a nosotros, que tenemos
la casita y el terreno
y tantas cosas más que vos.
Canta siempre, Juan Cambá,
cántanos un chamamé:
que se escuche esa guitarra
de tu vida de chicharra
en mi viejo Santa Fe.

Juan Cambá va con su perro
que se llama Timonel,
y si gana algún dinero
Timonel come primero
y lo que sobra, come él.
Juan Cambá vive contento
su bohemia y su cantar,
mi querido personaje?
formarás parte del paisaje
de mi tierra litoral.

Letra y Música de: SONIA GALLI



¿La conocen? Es Mercedes Sosa. Lo que ocurre es que cuando Mercedes canta, toda el alma de la tierra se le viene encima... Aquí, tranquila y fotogénica.

ZAMBA AL ZAFRERO

ZAMBA

Cuando desangra el cansancio
su noche de ausencias, en la inmensidad,
grita tu caja, zafrero,
gimicudo vidalas por la que no está.

Oigo morder los machetes,
el anca lonjeada del cañaverál,
así te muerde la escarcha
de aquella nostalgia, en la soledad.

Estrillo

En un lomo de guitarras,
como pañuelo zambero,
viene lloviendo mi canto
por tu tristeza, zafrero.

II

Canta un llamear de malhojas
el agrio misterio de tu desazón;
quieto manchón de trapiches,
me aprieta en el pecho, tu sueño de sol.

Duerme la luna en el surco,
el alba te espera, nublada de alcohol,
vuelve emponchado de frío,
tu vida, zafrero, la caña secó.

Música y Letra de: ALMA GARCIA

NIEBLA GRIS

VALS CANCION

Siempre llevaré
la luz de tus ojos,
en la soledad
de mi corazón.
Adentro de mí
se abrió tu sonrisa
y siento en la brisa
tu cálida voz.

Volveré a sentir
del fondo del tiempo
en la niebla gris
de alguna canción,
y en su melodía
vendrá tu recuerdo
a mojar mis ojos
de antigua ilusión.

Volveré a sentir,
el adolescente
perfume estival
de un día de sol,
que se desvanece
amorosamente

Bis } y aroma el encanto
| de la evocación.

Letra de: JAIME DAVALOS

Música de: RUBEN PINAZO

VIDALA DEL NOMBRAADOR

VIDALA

Yo soy aque' cantorcito,
yo soy el que siempre i sido,
no me hago ni me deshago,
y en este ser no más vivo.

Vengo del ronco tambor de la luna
en la memoria del puro animal,
soy una astilla de tierra que vuelve
hacia su oscura raíz mineral.

Soy el que canta detrás de la copla,
el que en la espuma del río ha'i volver,
paisaje vivo mi canto es el agua
que por la selva sube a florecer.

Yo soy quien pinta las uvas
y las vuelve a despintar,
al pelo verde lo seco
y al seco lo hago brotar.

Nombro la tierra que el trópico abraza,
puente de estrellas, cintura de luz,
y al corazón maderero de Salta,
subo en bagualas por la noche azul.

Vengo de adentro del hombre dormido
bajo la tierra gredosa y carnal,
rama de sangre, florezco en el vino
y el amor bárbaro del carnaval.

Apenitas soy Arjona,
nombre que no ha'i perder,
y aunque lo tiren al río,
sobre la espuma ha'i volver.

Letra de: JAIME DAVALOS

Música de: EDUARDO FALU

LA INFORMACION

MAS SERIA

Y COMPLETA

LA ENCONTRARA

USTED EN...

EL LITORAL

DIARIO DE LA MAÑANA

DIREC., RED. Y ADM.

BELGRANO 1624

T. E. 2227

CORRIENTES

EDITORIAL LAGOS

CUANDO EL AMOR SE VA

ZAMBA

Cómo duele el pensamiento
de que no me quieres más,
Bis } como agüita que va al viento
| tu cariño se va, se va.

Tu mirada siempre ausente
no la puedo retener,
Bis } no me engaña ni me miente
| tu cariño se va, se va.

Estribillo

No lo puedo detener al amor
como nadie detiene la vida,
golondrina de verano
de mi mano se va, se va.
Quién tuviera el poder de lograr
detener el amor que se va, se va.

I)

Fuiste todo el sueño mío
ya no lo quieres ser más,
Bis } como hojitas en el viento
| tu cariño se va, se va.

No hay para el amor cadenas
que lo puedan detener,
Bis } sólo espuma, sólo arena,
| que se escurre, se va, se va.

De: ELADIA BLAZQUEZ

DE SIMOCA

ZAMBA

Carretas cañeras cruzan la laguna,
el grillo a la luna le da su cantar,
y en los valles retumba mi caja:
canta con la zafra todo Tucumán.

La noche en sus ojos, la miel en su boca,
yo traigo la copla del cañaverál;
de la luna que alumbrá en Simoca
cuando se le antoja de noche alumbrar.

Se van las carretas subiendo el camino
como el grillo alunao en Simoca
pensando en el ruido de su traquetear:
yo canto mi copla del cañaverál.

Amores de zamba cosecha la zafra,
la niña se alhaja para enamorar,
no tan sólo un decir se me antoja:
después de su boca nadita querrá.

Estribillo

Yo le hablo a mi rancho, a los cañaverales
ojalita que ella pudiera escuchar,
Cuando salga la luna en Simoca,
con poquita cosa se ha de conformar.

Letra y Música de:

CHANGO RODRIGUEZ

PONCHOS MANTAS Y CHALINAS

MARCA "CALAMACO"

REPRESENTANTE EXCLUSIVO
DE CUERDAS
GUITARRAS CRIOLLAS
SONORIDAD Y DURACION

EL CEIBO

TIPOS Y
CALIDADES
VARIAS AL
MEJOR PRECIO

PARA

VESTIR, ARTE Y FOLKLORE

INDEPENDENCIA 1808

BUENOS AIRES

CHAYITA DEL VIDALERO

VIDALA CHAYERA

Chayita del vidalero
te nombra en la siesta
el vino y el sol
y una chinita riojana,
la falda pegada
de agua y almidón

Venga vinito patero,
dulzón y fiestero,
adentro nomás
para que un grito chayero
suba por la sangre
de un vidalero.

Chayita del vidalero
dejame tu copla,
te entrego mi voz
y esta cajita chayera,
templada en el fuego
de tu antiguo son.

Venga vinito patero
dulzón y fiestero
adentro nomás,

Bis para que un grito chayero
suba por la sangre
de un vidalero.

Letra y Música de:
RAMON NAVARRO

ZAMBA DE ABRIL

ZAMBA

Medallón y rastra un chapiao de estrellas
vestía la rosa del viejo jardín
violin y bombo con flauta y guitarra
Bis los cielos me daban
la noche de abril,

Oración de grillos palomas de zamba
la dama de noche salía al balcón
si yo te miraba mis labios resecos
Bis golpeaba los parches
quebrada mi voz.

Estrillo:

Con un pañuelito se quedó mi madre
un adiós me daba antes de partir
con la voz del aire música de besos
Bis me dejó una zamba
la noche de abril.

Segunda:

Caserón antiguo cien años te vieron
clavelina blanca de luna y de sol
si gimen los cercos floridos rosales
Bis en tu canto niño
volverá mi voz.

II

Que me da la savia la magia de un ciego
que me había de un cielo que no puede ver
por eso en mis noches de canto y guitarra
Bis me acuerdo del pago
que me vio nacer.

Al estrillo.

Letra y Música de:
CHANGO RODRIGUEZ
y CARLOTA VILLAFANE

Editorial TEMPO

INDIECITO DORMIDO

CANCION INDIA

Poncho de cuatro colores,
cuatro caminos quebrados
y un solo sueño de cobre
está el changuito dormido soñando

Indiecito dormido,
p'acompañarte se duerme el río,
indiecito dormido,
junto a tu puerta pasa el camino
(vuelta)
pasa el camino ay sí,
pasa el camino,
cuando por él te vayas
chuy chuy qué frío.

Sueña que es tibia la nieve,
que son blancos los guijarros
que el viento le cuenta cuentos
de pastores y rebaños.

De: ATAHUALPA YUPANQUI

LA TABA

ZAMBA

Yo he visto quebrar la racha 13
si es cosa para no creer
a veces suerte clavada
da vuelta la taba
y sale al revés.

Y cuando menos lo piensa
su suerte se florece
porque la vida es un juego
que tiene dos caras
derecho y revés.

Estrillo

La taba gira en el aire
hay que aguantarse el cimbrón
de golpe nos da un lazazo
que deja la marca
en el corazón.

II

Los tiempos son diferentes
cambiaron mi parecer
yo ya no soy el de siempre
mis noches de luna
no son como ayer.

Quien más quien menos la vida
tumba de un sólo revés
en la mitad del camino
cel más de a caballo
se vuelve de a pie.

Letra y Música:
CHANGO RODRIGUEZ



FERMIN FIERRO se reencontró con el aplauso de la multitud cantando "El Reencuentro" en el Festival de Baradero.

EL REENCUENTRO

ZAMBA

Vidalas y zambas,
cueca y chacarera,
chamamé y malambos con versos en flor:
y en las danzas irán los pañuelos,
bordando en el cielo un lazo de amor.

Estrillo

Gastando galas vendrán los sureños
también los norteños sus coplas dirán
el andino su abrazo en racimos
sus ceibos y ríos dirá el litoral.

Viento, viento amigo,
silencioso mensajero
verás a Cosquín vibrando
en las noches del reencuentro.
Cuéntale a otros vientos amigos
el orgullo inmenso de ser argentinos.

II

Llegan a la sierra tropel de guitarras
van arreando coplas dulzonas de amor
a Cosquín, Capital del Folklore
la novia serrana
de todo cantor.
Vidalas y zambas,
cueca y chacarera,
chamame y malambos con versos en flor;
y en las danzas están los pañuelos
bordando en el cielo un lazo de amor.

Letra y Música:
FERMIN FIERRO

MUY TRISTE

LITORALEÑA

No quiero tener etapas que superar,
la vida me puso a prueba más de una vez.
por ella tuvo mi alma que perdonar,
por ella tuvo mi pecho que comprender...

De nuevo tras el silencio del comenzar,
voy desesperadamente a buscar la luz,
que alumbre de mi camino la oscuridad,
por esta industria de penas que me das tú...

Adiós,
que te vaya lindo,
ya no jugarás
con mi buen cariño.
Adiós,

que seas muy feliz:
Como para no estar triste
si nunca nadie lloró por mí...!
No quiero tener etapas que superar...

Música y Letra de: CHOLO AGUIRRE

DE MIS PAGOS

CHACARERA

Santiagoños me han pedido
que cante una copla yo
y, como soy santiagueño,
no puedo decir que no.

¡Allá voy a ver si puedo...!
Voy dudando si podré:
porque en varias ocasiones
trueno y... no sabe llover.

Que linda es la bota e' potro,
el canzoncillo cribao
y el chiripá de merino,
¡pa'lucir un zapateo...!

(¡ahura!)

¡Chacarera de mi vida!
Gloria de nuestra región!
Vos serás el estandarte
de la vieja tradición!

Unos ojos estoy viendo
que no me dejan cantar;
en el rasguido, me pierdo,
los versos me hace olvidar.

Qué cosas tiene el cariño!
Cómo lo pone al varón...!
Caballero y generoso,
blandito de corazón.

Aquí me tienes cantando,
las penas que yo pasé...
¡Dame un trago pa'olvidarlas!
Llene el vaso... A!cancemé...!

(¡ahura!)

Desde La Banda a Santiago
hay un puente que cruzar...
No le empine fuerte al trago
porque puede resbalar!

De: JULIO A. JEREZ

ZAMBA SIN ADIOS

ZAMBA

Yo a ti te canto esta zamba
tal vez en ella verás
a una niña enamorada
que con la mirada la quiere bailar.

Niña, tus ojos me hirieron;
mi herida no cerrará
sin que tus ojos de nuevo
me miren sin miedo, como un despertar.

No hace falta que te nombre,
mis ojos te llamarán:
desde la ausencia del hombre
que solo en la noche te quiso cantar.

Si no te encuentra en la tierra
mi zamba al cielo se irá.
Se trepará por las sierras
y de nuevo a la tierra las dos bajarán.

Tú eres mujer...
Paloma de amor...
Zamba sin adiós, siempre has de volver.
Sola, como un pañuelito
bailando la zamba que yo te canté.

Letra y Música de:
CARLOS DI FULVIO

CUANDO FLOREZCA EL CEREZO

TONADA

Cuando florezca el cerezo
tu boca florecerá
con el rocío de un beso
que mi boca te dará.
cuando florezca el cerezo.
Y en el calor de tus manos
mis manos se encontrarán
con la ansiedad del regreso
donde tú me esperarás

cuando florezca el cerezo.
Cuando florezca el cerezo
nuestro amor florecerá
y en el temblor de tu pecho
mi pecho se anidará
cuando florezca el cerezo.
Y en el nidal de tu pelo
mis ojos descansarán
mientras tu nombre en mis rezos
soñando despertará
cuando florezca el cerezo.
Lararaira laraira...

.....
.....

Cuando florezca el cerezo.
Y en el calor de tus manos
mis manos se encontrarán
con la ansiedad del regreso
donde tú me esperarás
cuando florezca el cerezo.

Música de: CARLOS A. LASTRA
Letra de: OSCAR VALLES



El Chango NIETO Hernán Figueroa REYES Quinteto SOMBRAS

REPRESENTANTES EXCLUSIVOS
ORGANIZACION IMPULSO
CANGALLO 1615 - 8º "83"
T. E. 35-0887 y 4749
BUENOS AIRES

**HAGASE OIR
EN TODO
EL LITORAL**

LT7 RADIO PROVINCIA DE CORRIENTES

LT7 RADIO PROVINCIA de **CORRIENTES**

Agencia en BUENOS AIRES:
CORRIENTES 1386 - 4º PISO - OF. 421
Tel. **49-0314**

HISTORIANDO CANTOS

“NO QUISIERA QUERERTE”

HORACIO GUARANY Y JUAN EDUARDO PIATELLI



Que una obra sea ejecutada 36 veces en un solo festival como lo fuera esta obra en el Festival Provincial de Monteros (Tucumán), no es indicio de que sea un éxito, sino de que ha sobrepasado los cálculos previstos para esta clase de acontecimiento autoral.

Juan Eduardo Piatelli, “el último bohemio” como le llaman en Tucumán, escribe en la calle, en el café “Cosechera” de la calle 24 de Septiembre y Junín. Todas las servilletas o papeles que caen bajo sus manos, terminarán llevando cuartetas como éstas:

“Te alejaste de mí porque es tu vida
ese ambular constante sin regreso.
Yo no puedo olvidar tu despedida
y aquél último roce de tu beso.
Se agiganta mi angustia indefinida como
un dolor
como un dolor que mata con su peso
y reniego de mí, de tu partida,
de lo convencional donde estoy preso...”

Piatelli fue premiado con el Primer Premio Mención en el Certamen Poético de la Comisión Provincial de Cultura de Tucumán en 1952 y con el Segundo Premio en el concurso “Centro Ricardo Rojas” de la Dirección Provincial de Turismo de la misma provincia en el año 1957.

Amigo de sus amigos y de los que no lo son, no cesa de colaborar con las maestras, que recurren a él cuando no alcanzan a coordinar las ideas para hacer un discurso o cuando necesitan un “verso” para los chicos de la escuela.

Más bien bajo, cabello semicano, con sesenta y dos años bien llevados, su presencia modesta indica que los fabulosos derechos de autor que los comentarios le atribuían a su obra aún no han sido cobrados.

Complace nuestra curiosidad manifestándonos que, efectivamente, por cruel ironía, tuvo numerosos inconvenientes para hacerse socio de S.A.D.A.I.C. y por consiguiente esta sociedad no se hizo cargo de los derechos que correspondía cobrar a su nombre. De ahí que el millonario en éxito le sea hasta ahora sólo espiritualmente.

Su encuentro con Horacio Guarany lo debe a la insistencia de su amigo Alvaro Sobrecasas, “el gaucho”, que fue quien le entregó a Guarany en una de sus visitas a la capital nortea un poema de Piatelli titulado “No conozco el mar”. . . Al regreso de Guarany por Tucumán, ya era canción y se inició la que habría de ser estrecha amistad con Horacio Guarany. No tardó en seguir a esta primera obra otra de la que no sospecharon llegara a ser el impacto del año.

—“Estoy convencido que las cosas que más gustan son las del corazón —dice Piatelli refiriéndose a la repercusión humana de su canción—. Era un soneto, pero Horacio lo adecuó a la música —agrega complacido.

—“No quisiera quererte” es una composición que da suerte a quien la interpreta —expresa su autor.

“Con ella Horacio Guarany ganó el Festival de la Canción del Uruguay. Con ella ganó también el Primer Premio la solista que resultó elegida en el Festival de Monteros. Y por último, con ella mi nombre salió del ámbito provinciano para ser conocido internacionalmente. Creo que ahí no termina la “racha”. Con mi poema “Bombo de carnaval” fue asimismo premiado el solista recitador del Festival de Cusquín el año 1965.

—“Piatelli, ¿cree usted en la suerte o en su suerte?”.

—“Creo que cuando uno ha realizado obra de bondad y sinceridad a lo largo de su vida, alguna vez llega la recompensa”.

Piatelli nació en Tucumán, en una casa de la calle Salta 2ª cuadra. Su madre falleció siendo él muy pequeño y su padre, que era ingeniero, se trasladó a Salta. El ingeniero Piatelli, uno de los fundadores del Club 20 de Febrero, tenía demasiadas ocupaciones para dedicarse a su hijo como deseaba, pero a éste no le faltaron maestros y amigos que disimularon su ausencia. Alumno de Juan Carlos Dávalos y de Juan Antonio Carrizo, la infancia y la adolescencia de Juan Eduardo Piatelli transcurrió al amparo de la orientación dada por sus maestros, y con todos sus caprichos complacidos por un padre pudiente. Sin embargo, el niño que todo lo quiso y todo lo tuvo, es hoy un maduro poeta que canta para el pueblo su desesperanzado amor de hombre solo.

El niño que todo lo quiso y todo lo tuvo, no quiso fama, pero la fama lo buscó. Ella es ahora su compañera inseparable.

ALMA GARCIA

DISCOGRAFIA DE “NO QUISIERA QUERERTE”

LOS FRONTERIZOS (Phillips) - HORACIO GUARANY (Phillips) - LOS QUILLA HUASI (Phillips) - LOS CLAUDIOS (Phillips) - GASPARIN (Phillips) - RAMONA GALARZA (Odeón) - LOS GAUCHOS (Odeón) - LOS ARISCOS (Odeón) - LOS TUCU TUCU (Odeón) - PALITO ORTEGA (Odeón) - TORCE SOBRESAL (Disc Jockey) - ROBERTO YANES (Columbia) - MARIA HELENA (Columbia) - JULIO MOLINA CABRAL (Music Hall) - LOS TROVADORES DEL NORTE (Music Hall) - TITO BIXIO (Alanik) - LUIS ORDOÑEZ (Alanik) - GRABACIONES EN EL EXTERIOR: en México, Brasil, Uruguay, Francia, E.E.U.U. (Chile).

FOLKLORE

ENSEÑA

GUITARRA

LA COMPAÑERA

Zamba

De: OSCAR VALLES

Renace en esta ^{Fa}zamba el recuerdo ^{Sol7}del
^{Do}ayer
^{La7}re ^{Mi7}la
y esta ^{La7}soledad que no puedo ^{La7}comprender
^{re}la
 toda la alegría de saberte mía
^{Mi7}la ^{La7}
 nunca más he de tener.

La gloria de tu ^{Fa}amor para siempre ^{Sol7}vá
^{Do}se fue
^{La7}re ^{Mi7}la
 por ese camino donde no ha de volver
^{re}la
 no tengo consuelo cuando me desvelo
^{Mi7}la
 sin acariciar tu piel.

En la ^{Mi7}soledad de mi pobre ^{la}alma
^{La7}re
cantaré, para recordarte.
y andaré sin tener
^{Mi7}la
un consuelo para mi dolor. ^{La7}
^{re}la
¿Volverás un día, ^{La7}compañera mía?
^{Mi7}la
¡Sangre de mi corazón!

Te veo en el paisaje donde con ^{Fa}Dios ^{Sol7}
^{Do}estás
^{La7}re ^{Mi7}la
y al altar del cielo le pido ^{La7}sin cesar
^{re}la
que lleve a mi destino ^{La7}por ese camino
^{Mi7}la
donde te pueda encontrar. ^{La7}

La magia de tu ^{Fa}encanto alumbra ^{Sol7}mi
^{Do}pesar
^{La7}re ^{Mi7}
 si florece el llanto en las sombras de
^{re}la ^{La7}
 cuando tu presencia llega tras la
^{Mi7}la ^{La7}
 en mis noches al sonar.

CIFRADO

Fa	Sol7	Do	La7	re	Mi7	la
C1	101	100	100	101	100	100
302	200	201	202	203	203	201
404	300	300	300	302		302
501	400	402	402	400		402
	502	503	500	500		500
	603		600			600

**¿TIENE
PROBLEMAS DE
SONORIDAD EN
SU GUITARRA?**

La solución es...
CUERDAS MUSICALES



**MAYOR POTENCIA
MEJOR AFINACION
TENSION ADECUADA**

Muchos años de experiencia en la confección de cuerdas para instrumentos musicales le aseguran una elección acertada.

Distribuye:

**C. I. M. A. Distribuidora
TODO PARA LA MUSICA**

COCHABAMBA 3643

Buenos Aires
T.E. 97-1109

ESTA ES SU PAGINA, LECTOR...

CORREO DE LA DIRECCION

A José Luis Funes, Papagayos, San Luis: Hemos pasado su carta a Los Fronterizos.

A Daniel Pena, "El Destino", Peyrano Santa Fe: Rogámosle dirigirse a Ramona Galarza, ODEON, Corrientes 485, 8º Piso, Capital.

A María Esther, Roque S. Peña 516, Pergamino, Bs. As.: Para obtener la foto diríjase a PHILIPS, Córdoba, Buenos Aires.

A Julián Aviceta, San Martín 199, Alejandro Korn: Muchas gracias por las sugerencias que contiene su carta.

A María Rosa Zanichelli, Chivilcoy, Buenos Aires: Para escribir a CARLOS DI FULVIO rogamos dirigirse a RCA VICTOR, Paroissien, Capital.

A Ursula Boermann, Ibañez 1557, BECCAR, Pvcia. de Bs. As.: Las letras que nos pide las iremos publicando en nuestros próximos números. Quedó complacida con la publicación de "MI BURRITO CORDOBES", y el reportaje al nuevo fronterizo, Yayo Quesada.

Al Dr. Carlos A. Castro, Hemos pasado su carta a LOS CHALCHALEROS.

A Nilda Ester Urcola, Ruta 197 y Tucumán, José C. Paz: Puede dirigirse al Sr. Lucas Rubio escribiendo a PHILIPS, Córdoba.

A Oscar R. Alvarez Valdéz, P. Obligado 1074, Villa Maipú, San Martín, Pcia. Bs. As.: Muy constructivas sus observaciones a la Sección FOLKLORE ENSEÑA GUITARRA. Se la hemos pasado al redactor encargado de la misma.

A María del Carmen Galvez, Huanguelén, Bs. As.: Quedamos a la espera de su fotografía.

A Mercedes Yiyi, El Chañar, Dto. Burruyacú, Tucumán: Hemos pasado su carta a LOS FRONTERIZOS.

A Luis R. Cazút, B. Obrero, Casa 11, LOBERIA, Bs. As.: Hemos pasado su carta al redactor de la sección respectiva.

A Tomás de la Torre, 9 de Julio 451, Córdoba: Para el registro de sus canciones debe transcribirlas imprescindiblemente en notación musical: le sugerimos que busque a la gente de S.A.D.A.I.C. en Córdoba para su asesoramiento.

A Mabel R. de Arizona, Rancul, La Pampa: Por estar en gira tanto "Los Trovadores" como "Los Trovadores del Norte", haremos la averiguación que Ud. nos encarga al regresar ambos conjuntos.

A Valentín Mora, Joaquín V. González y Sarmiento, José C. Paz: Puede escribirle a JORGE CAFRUNE, dirigiendo sus cartas a LOS CARDALES, Pcia. de Buenos Aires.

• NOS DEFIENDE (I)

Señor Director:

Deseo formular algunas pocas reflexiones a la carta del señor Pérez Arceno, publicada en el número 112. 1º La Dirección de FOLKLORE demuestra su valentía y su buena conciencia al publicarla. 2º He revisado cuidadosamente la revista desde el N° 100 y no veo que exista el "personalismo y favoritismo" que denuncia Pérez Arceno. Sobre Ariel Ramírez, solo hay un artículo, referente al espectáculo "Otra Vez Folklore", con el mismo espacio que se dedicó al espectáculo "Linda mi Tierra" de los Hermanos Abalos, a pesar de que notoriamente uno y otro tenían muy diferentes calidad. Aunque es cierto que algunos de los pianistas folklóricos mencionados por Pérez Arceno no son nombrados con frecuencia en FOLKLORE, lo cierto es que esos artistas no han producido últimamente ninguna gran obra o actuación que merezca comentarse. En cuanto al "descubrimiento" de Pérez Arceno sobre que el director de FOLKLORE compone obras con Ariel Ramírez... francamente prefiero que lo haga con el autor de la "Misa Criolla" y no con Zapata —pongo por caso y sin ofender a nadie—. 3º Lo mismo digo en cuanto a otros artistas mencionados por Pérez Arceno. Por ejemplo, Alberto Merlo recién ahora ha grabado un long-play; Carlos Vega Pereda hace tiempo que no graba. ¿Qué quiere Pérez Arceno que se diga de ellos? 4º Critica Pérez Arceno la inclusión de opiniones de gente ajena al folklore: personalmente me interesa mucho saber qué opinan del folklore personalidades destacadas en otros aspectos de la actividad. De lo contrario, siempre estaríamos cocinándonos en la misma salsa. 5º Critica también el reportaje a Quique Strega: francamente, a mí no me gustó lo que dijo Strega. Pero me parece justo que se le da libertad para opinar. 6º Critica la inclusión de letras "desconocidas", omitiendo otras que "la gente pide y reclama". ¿Qué arte de magia le permite a Pérez Arceno saber lo que la gente pide y reclama en materia de canciones? Yo creo que está bien publicar de cuando en cuando las letras de canciones viejas, para que no se olviden. 7º En cuanto a la calificación de "demagógica y comercialista" de la campaña pro-libertad de Chango Rodríguez, solo quiero decir esto: yo no firmé el petitorio pero me pareció muy justificado el llamado a la solidaridad de la familia folklórica que hizo el Director cuando la anunció. No creo que sea justo calificarla como lo hace Pérez Arceno. Por lo menos, me parece prematuro.

• DESDE LONDRES

Señor Director:

¿Puede un lector inglés usar su espacio precioso? Mucho me sorprendió leer en "FOLKLORE" de la condena del Chango Rodríguez, cuyos discos me han encantado... Sin saber las circunstancias no tengo que hablar si es o no es justo. Sin embargo, me hizo pensar de eso: en el año 1963 con motivo de mi respeto y admiración por la música argentina, yo escribí al Chango Rodríguez y también a otros dos artistas argentinos muy famosos. Los otros no me replicaron, pero del Chango Rodríguez recibí una amable carta... Cambiando el asunto: mucho me gustaría oír de uno de sus lectores que pueda escribirme con la letra de la chacarera "Ashpa Sumaj" y del bailecito "El Herrero". ¡Soy un gran admirador de Jorge Cafrune!

PAUL FARREN
Stoke Newington
London N° 16
Inglaterra

Eso es lo que quería decir. Felicidades, señor Director, por animarse a publicar una carta como la que trato de refutar en estas pocas líneas. Y ¡adelante. FOLKLORE!

CELIA B. MEDINA
Rosario

N. de la D. — Muchos lectores nos han enviado cartas con motivo de las críticas formuladas por el señor José Pérez Arceno en el N° 112. Las agradecemos y hemos resuelto publicar solo las tres que preceden, dando por terminada la discusión en lo que respecta a "la defensa" de la revista. Como siempre, las páginas de FOLKLORE siguen abiertas a todas las críticas que se formulan dentro de normas mínimas de respeto.

• NOS DEFIENDE (II)

Señor Director:

Me ha causado gran indignación leer en la revista FOLKLORE, edición N° 112 y en esta nuestra página, las opiniones vertidas por el señor José Arceno de Mar del Plata; por lógica podría dirigirme directamente al Sr. Arceno, puesto que su dirección está al pie de su carta pero no, deseo que mi opinión al respeto sea conocida por él e inclusive por todos los lectores de FOLKLORE. FOLKLORE nos brinda en cada edición un material de lectura muy interesante. Estimo además que no hay favoritismo ni personalismo, pues todos los cultores, autores, etc. tienen en estas páginas la misma cabida; dice también el Sr. Arceno que se distraen páginas como queriendo decir en forma oculta, "se desperdician", en personajes como Piazzolla, Blackie, Sra. de Illia, etc.; No, Sr. Arceno, estos personajes no "desperdician" hojas, simplemente opinan sobre nuestro folklore en forma muy accesible y no de manera tan drástica como la suya. He notado además una contradicción en eso de "no me gusta y no me gusta", se queja por el espacio que ocupó la opinión del Sr. Quique Strega, un desconocido; Bueno, muy bien, usted no lo conoce, yo tampoco; se llenan las hojas de manera redundante con Ariel

Ramírez, pero se sigue quejando cuando dice que se publican canciones desconocidas y de autores ignorados, pero entonces en qué quedamos, Sr. Arceno, usted quiere que algunas cosas sean de conocimiento público y que otras sigan parpadeando en la oscuridad, y eso no puede ser, debe haber igualdad para todos. Quisiera saber además qué lo induce a pensar que la mitad de las cartas son inventadas; por otro lado, si pensó que su carta sería sustituida por otra apócrifa no tiene sentido que haya escrito, porque si yo pensaría ahora que con mi carta podría ocurrir lo mismo, no perdería un solo minuto para redactarla, salvo que a Ud. le sobre el tiempo; en el último párrafo de su disparatada carta en la cual menciona al Chango Rodríguez —pues Ud. no dejó a nadie de lado— yo estimo que la revista FOLKLORE cuenta con mucho y muy interesante material para hacerse una sana propaganda y no necesita de esta campaña para comercializarse, yo personalmente lo acepto, pues no me resulta repugnante como a Ud. En el fondo de su carta veo a una persona mezquina y con mucha "cola de paja"; dígame, señor Arceno: Ud. ¿quiere a alguien? ¿Hay algo que le guste? Presumo que no.

LUISA S. ROCIA
Santa Fe

● RESPETAR PARA SER RESPETADO

Señor Director:

Siendo asidua lectora de FOLKLORE me dirijo a Ud. para que por su intermedio hacerle notar a ciertas personas que también escriben a "ESTA ES SU PAGINA, LECTOR", que de ninguna manera tienen derecho a opinar de un artista o cantor predilecto, desprestigiando a otros, como por ejemplo esa persona que en el N° 109 defiende a Vega Pereda, mencionando textualmente que "tenemos un cantor que no necesita dejarse la barba ni fotografiarse tirado en el suelo con su guitarra para demostrar cuánto vale"; sin duda ataca a Jorge Cafrune y a Eduardo Rodrigo respectivamente, aunque sin nombrarlos. Esta persona de Salto Argentino cuyas iniciales son A. T. N. de P. hace muy bien en defender lo que a ella le gusta, pero debe respetar los gustos ajenos, puesto que si Vega Pereda tiene valor y creo que mucho, debe saber que por dejarse la barba un cantor o fotografiarse tirado en el suelo sin poseer talento y valía y sin sentir lo que interpreta no puede llegar a nada, por lo tanto esa referencia que menciona la coloca en un lugar incómodo. No soy "fana" ni de Cafrune ni de Rodrigo, simplemente admiro el arte de cada uno y me molesta que se defiendan un valor desvirtuando a otro. Deseando sea publicada ésta, me despido de Ud. muy atte.

MIRTA LEVA
Chivilcoy
Buenos Aires

● ACLARACION

Señor Director:

Me permito molestar vuestra atención el siguiente motivo: en el N° 107 de esa

prestigiosa revista, donde se publica parte de mi carta enviada anteriormente y se le ha colocado como título "MUERA EL TANGO", cosa que me ha dejado asombrado... No tuve tiempo de contestar antes ya que partí hacia las provincias patagónicas, de donde he vuelto hace tres días. Entiendo que debe haber un error en la referida publicación, ya que nunca he manifestado "Muera el Tango" o cosa parecida. (La carta debe estar en vuestro archivo) y tampoco lo he hecho en otras publicaciones y así lo he demostrado en mi casa (no hace mucho) delante de los amigos Manuel Abrodos, Amancio Varela, Horacio Guarany, etc., cuando el payador Gorosito me pregunta: "Puedo tocar un tango en su casa". —Cómo no, contesté yo. También un twist, si hay gente que lo desee. Yo no soy enemigo del tango, twist, pasodoble, etc. Respeto la música folklórica de todos los países, sin averiguar de dónde nació el tango. Sostengo (como así lo han expresado las autoridades en la materia) que el tango nada tiene que ver con lo autóctono. Por lo expuesto, señor director, espero pueda rectificar esta situación; por otra parte he leído en una revista FOLKLORE reciente (que no tiene número) donde un señor Bruno Martín se refiere a este asunto a quien yo contesto galantemente con lo expuesto más arriba. Es verdad que Gardel llevó tangos a otros países, también he visto yo chacareras y zambas en otros países llevadas por nuestros músicos; con respecto a Gardel (admirable voz) a quien conocí hace 46 años, en esa fecha lo escuché "La Mañanita", estilo, "En Vano", canción, "El Almohadón", vals, etc. No cantaba tangos. Estos se los impusieron años después (así lo imponía lo comercial). Luego cantó fox-trots, shimmys, etc. cantadas en francés, italiano, etc., y si hoy tuviésemos el placer de tenerlo a Gardel, estaría cantando twists (también folklore porque lo canta Gardel). No trato de hacer rancho aparte como dice el Sr. Martín. Entiendo que cada cosa debe estar en su lugar, además tratándose de un folklorista (como él dice) parece contradictorio salir en apoyo del tango. Lo felicito por su condición de folklorista. Es muy difícil serlo. Hoy aparecen muchos folkloristas que veinte años bailaron tangos y luego aprendieron un gato, y son folkloristas, y no saben de qué lado se monta el caballo. Yo no me puedo considerar tal a pesar de haber sido mucho tiempo resero, mensual de estancia, capataz, esquilador, etc., haber desfilado de abanderado (en lugar del amigo Santiago Rocca) en varias oportunidades, esquilador en Canal 7, bailar danzas nativas etc., y un pequeño museo donde tengo el catálogo (entre otros) de la casa Tagini, donde figuran uno de los primeros discos de Gardel (1912). Sin otro motivo, lo saluda atentamente.

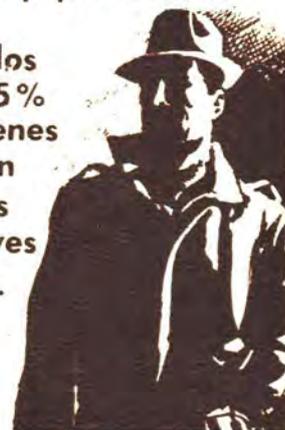
PEDRO ALBORNOZ
Rivadavia 659
Capital

SEA
DETECTIVE

Capacítense para la más apasionante y provechosa actividad.

En los Estados Unidos el 85% de los crímenes y delitos son descubiertos por detectives particulares.

Infórmese sin compromiso remitiendo el cupón a:



PRIMERA ESCUELA ARGENTINA DE DETECTIVES

Diagonal Norte 825 - 10º piso

Capital Federal ■ RESERVA ABSOLUTA CORRESPONDENCIA SIN MEMBRETE

Cursos por Correspondencia

NOMBRE Y APELLIDO

Domicilio

Localidad

Pcia. 70

INSTITUCION FUNDADA EN 1953

LT4

RADIO MISIONES

LA EMISORA MAS POTENTE DEL INTERIOR DE LA REPUBLICA

25
K.W.
DE POTENCIA

- EN EL AIRE LAS 24 HORAS
- EN EL CENTRO DEL DIAL
- 1.010 KILOCICLOS

Director - Propietario: CARLOS MADELAIRE
Radioparque - Casilla 10 - Teléfono 5727 -
Pasadas - Misiones - República Argentina.
Agente General en Buenos Aires: AURELIO C. FRANCO - Av. de Mayo 1370 - Of. 173-175
Teléfonos: 38-7570 y 37-4630



La noche de la ovación: Rubén Durán derrama su emoción sobre el hombro de su esposa, infatigable compañera.

Una ajustadísima técnica al servicio de una fervorosa pasión musical: esa es la impresión que dejan las interpretaciones de Rubén Durán. Bajo el haz de luces del Festival, las manos del consagrado pianista hablaban solas con una rara elocuencia.



Pájaro Campana: caballito de batalla de todo instrumentista, fue la ejecución triunfal de Rubén Durán.



Pasó el susto, pasó el llanto. Horacio Guarany, veterano en triunfos, acompaña al nuevo triunfador, rodeado por su esposa y otros amigos. Ahora Rubén Durán es el dueño indiscutido del piano de Cosquín... y del público del Festival.



"COSQUIN 66" CONSAGRO A RUBEN DURAN

Habían pasado ya seis jornadas. Algunos decían que en Cosquín "ya no pasaba nada". Ya no había sorpresas. Ya no podían producirse esas explosiones de fervor popular que en anteriores festivales habían consagrado a figuras hasta entonces poco conocidas. Y fue entonces cuando Rubén Durán se puso atrás del piano. Mirando hacia adentro; no hacía el público, porque su timidez se lo impedía... Y fue entonces, precisamente en esa sexta jornada de Cosquín 66, cuando Rubén Durán quedó consagrado como la figura del Festival. Largos aplausos, fervorosos aplausos; y las lágrimas de Durán en incontenida emoción subrayaron la definitiva consagración de esta joven figura del piano argentino.

HACE MUCHO...

Rubén Durán está ahora con nosotros, en la redacción de FOLKLORE. Lo de Cosquín es como un sueño magnífico que lleva clavado en el corazón. Lo acompaña su esposa, que recogió la emoción de sus lágrimas. Recuerdan ese momento y les parece ya lejano. Pero ha sido hace muy poco: hace apenas un par de semanas.

—Nació el 17 de septiembre de 1931 en Jobson, localidad de Vera, en la provincia de Santa Fe. Pero me crié en Villa Ana, también en Santa Fe. Mi padre era jefe de correos; era la época del fraude, de la política tremenda y mi padre se negó a permitir que en el correo del que era jefe se consumara un fraude electoral. Lo trasladaron a Salta, y así, por motivos políticos que desde luego yo ignoraba, conocí al zona norte del país y tal vez empecé a familiarizarme con sus ritmos y aires musicales. De Salta lo mandaron a mi padre a Villa Ana y como mi padre era presidente de un club de fútbol, viajaba con las delegaciones del club a diversas localidades del litoral. De modo

que en alguna medida puedo decir que desde niño he bebido todos los aires de mi país...

—¿Cuándo empezó a tocar el piano?

—A los once años. En Villa Ana. Allé empecé a estudiar con unas tías, hermanas de mi madre. Empecé con la música clásica y seguí en esta línea cuando continué estudiando en Santa Fe. Al mismo tiempo terminaba mis estudios de bachillerato. En 1946 la Comisión de Cultura hizo un concurso para otorgar una beca en Buenos Aires, en el Conservatorio Nacional. La gané y eso me permitió estudiar con el maestro Vicente Scaramuzza, el gran "forjador de pianistas". Estuve seis años a su lado; fui compañero de Martha Argerich y de otros pianistas que hoy tienen dimensión mundial.

—¿Y cuándo empezó a actuar como concertista?

—En 1952, en Radio Nacional, siempre con música clásica, con un concierto de Grieg acompañando una orquesta dirigida por Bruno Bordini. Pero al mismo tiempo ya tocaba folklore en sesiones privadas donde ardía el chamamé...

—¿Se avergonzaba del folklore?

—De ninguna manera. Pero yo había venido a Buenos Aires a estudiar música clásica y no folklore. Por eso no conseguí la renovación de la beca: porque ya era notorio que mi vida se inclinaba por el folklore...

—¿Y la música clásica?

—Sigue encantándome. Me gusta escuchar a Beethoven, a Bach y a los grandes de la música del mundo; pero me parece que en mi caso mi contribución está en la línea del folklore, que es lo que siento.

MODESTIA

Todas estas cosas las dice Durán sencillamente, sin vanidad, con la humildad que

que una noche apareció sentado frente al piano —y de espaldas al público— en una de las jornadas festivaleras de Cosquín... Es un hombre joven, con un rostro joven, cetrino, sonrisa fácil. Un hombre como tantos de los que se ven en todos lados; pero está infundido por ese don intransferible que es el talento musical.

—¿Cómo siguió cultivando el folklore?

—Nos reunimos con otros muchachos y formamos un grupo vocal que llamamos "Los Amerindos". Aspirábamos a hacer algo así como lo que ahora han hecho Los Huanca Hua.

—¿Usted tocaba el piano?

—¡No! ¡Cantaba! Y en ese grupo estaba también Horacio Guarany... Nos fue muy bien en una revista que se montó en el teatro Astral con el título de "Sinfonía de América".

—¿Usted se dedica solamente a la música?

—Por supuesto que no... Trabajaba en una fábrica de papeles carbónicos, como empleado. En las horas libres me dedicaba a la música. Ya había abandonado mis estudios de piano y también los estudios del Colegio Nacional. En 1957 conocí a esta señora...

(...y Rubén Durán nos muestra orgullosamente a su mujer...)

...y volví a encauzarme. Terminé mi bachillerato, ingresé a la Facultad de Ciencias Exactas y comencé a elaborar mi propia idea del folklore.

—¿Cuál era esta "propia idea folklore"?

—Bueno... esto que todos me decían que nadie entendería y que sin embargo... Cosquín entendió. Volví nuevamente a los grandes maestros clásicos para retomar otra vez la técnica pianística más depurada. Durante varios años actué muy poco en forma pública; quería disciplinarme primero y prepararme para ofrecer lo mejor que yo pudiera. En 1963 en "Hoy

Nace una Estrella", por Canal 13, los maestros Oscar Sabino y Mario Faig se jugaron por mí e insistieron en que me presentara en público a esa selección. Pude ganar la octava selección y de entonces en adelante mi actividad profesional fue más tranquila. El maestro Sabino, especialmente, influyó mucho en la forma de mis presentaciones, para darles más brillo, más efecto.

—¿Y después?

—Después actué en "Escala Musical" y también, durante tres años, en "Peñas en TV". Quiero decirle aquí que Ricardo Palomeque, productor de este programa, tuvo siempre fe en mí y me impulsó a seguir adelante, inclusive sobre mi propia timidez...

—¿Se considera un hombre tímido?

—Sí... Creo que sí...

—¿Como concuerda su timidez con el vigor con que toca el piano?

—Probablemente sea mi válvula de escape... Como en el teclado solo mando yo...

Durán se ríe con su risa fácil y continúa diciendo:

—También tengo que citar a Ricardo Malfitani, de Radio El Mundo, que se jugó para darme inclusión en un programa que no tenía avisador, en horarios centrales y en cadena. Como usted advierte, en mi vida he tenido influencias decisivas...

...y favorables...

—¡Claro! Favorables.

—Háblenos de Cosquín.

—Mi mujer se dio cuenta que mi labor profesional se estaba desarrollando en una línea demasiado tranquila. Faltaba calor popular. Una noche estábamos cenando en nuestra casa y súbitamente dijo: "Mañana me voy a Cosquín..."

—¿Y se fue?

—Se fue. Sin conocer a nadie. "a poncho", como suele decirse. Allí habló con muchísima gente y consiguió mi inclusión en el VI Festival, gracias al buen ojo del Dr. Sarmiento. Lo demás... usted ya lo conoce.

—¿Planes?

—Quiero grabar una: "Rapsodia Correntina", con solistas, coro y orquesta. Pero es un plan ambicioso que todavía debe madurarse mucho.

—¿Ha sido contratado por algún sello?

—Prefiero no hablar de esto, aunque ya está prácticamente concretado mi contrato. Estoy conversando con Canal 13 y también está resuelta mi inclusión en uno de los grandes espectáculos de este canal. Además, estoy invitado al Festival de Salta.

—De modo que Cosquín 66 ha sido, definitivamente, el triunfo...

—¡Ya lo creo! Además, en mis planes se incluyen varios exámenes más de mi carrera.

Porque sabrá el lector que Durán sigue estudiando su carrera de Geología en la Facultad de Ciencias Exactas. Y también tiene tres hijos —dos niñas y un varón— que completan su alegría: "Dos alemanitas y un cabecita negra" que siguieron con alegría este triunfo que ellos todavía no alcanzan a comprender.

Y Rubén Durán sigue conversando humildemente, sin vanidad, de sus planes, de sus chicos, de su carrera, de sus obras. No parece un triunfador; simplemente parece un hombre que está realizándose en la plenitud de su talento, en la compañía fervorosa de su esposa, luchadora y tenaz. El puede decir "Gracias, Cosquín..." Pero nosotros podemos decir, también, "Muchas gracias, Rubén Durán..."

Felipe Cárdenas (hijo)

"Otra cosa es con Isella..." Tal es el título de un programa con libreto de César Perdiguero que se está preparando para irradiarse a partir de julio próximo por Canal 9. Veremos qué es lo que nos prepara el inquieto ex fronterizo.



En el corriente mes de febrero y durante todo el mes de marzo el público podrá apreciar al excelente conjunto Los Nombres, por Radio Belgrano, todos los domingos a las 12.30. Recordemos que la versión de la "Misa Criolla" por Los Nombres fue la gran portada musical de Cosquín 66.



Las Voces del Huayra actuarán en California, Estados Unidos, a partir del 4 de marzo próximo. Luis Rodríguez, Antonio Arce, Carlos Linares y Oscar Aranda han logrado presentarse en el importante estado norteamericano gracias a una gestión del Ministerio de Relaciones Exteriores.



De Cosquín a Mar del Plata: Los Cantores del Alba pasaron sin transición de las sierras cordobesas a la orilla del mar, donde animan las noches de la concurrida confitería París, además de realizar actuaciones en la radio y TV locales.



Quien guste de la música sureña tiene que gustar de la voz de Suma Paz. Ella se puede apreciar los lunes y jueves a las 21.5, por Radio El Mundo.

EN TONO MAYOR...



En la audición "Gauchaditas Folklóricas", que conduce diestramente Chela Jordán, la revista FOLKLORE ha resuelto sortear mensualmente una guitarra entre sus oyentes. Todo consiste en escribir a "Gauchaditas Folklóricas", LS10, Radio Libertad, Florida 165, Capital Federal... y tener un poco de suerte!



El pianista Ernesto González Farías ha reaparecido por las ondas de Radio Excelsior (sábados a las 21.30) y de Radio Splendid (lunes, miércoles y viernes a las 12.40). Acaba de salir su último disco, un 33 doble de Music Hall con "El Pericón", "La Mañanita" y "El Polito", todas danzas tradicionales.



Alma García presentará su audición "El Canto de la Tierra" por R.A.E. (Radiodifusión Argentina al Exterior) durante los meses de marzo y abril, los jueves a las 21.



Eduardo Falú prosigue su exitosa gira por Japón. Ahora está recorriendo las grandes ciudades de la isla mayor: Osaka, Kioto, Yokohama, además de Tokio. Don Eduardo espera terminar sus compromisos japoneses con tiempo suficiente para actuar en el Festival Latinoamericano de Salta.



El Sesquicentenario de la Independencia será celebrado por el mundo folklórico a través de varias grabaciones que los más importantes están preparando apresuradamente. Philips está planeando una gran caja-obsequio con varios long-plays que representarán la historia de

la música popular argentina, con prólogo de Ernesto Sábato. Y los de Columbia proyectan la presentación de todo su elenco en una edición monumental. Una sana competencia que contribuirá a la difusión de nuestra música.



Un río... de aplausos para Cholo Aguirre significó su triunfo en el Festival de la Música y la Canción en Montevideo por su litoraleña "Carta para el Chaco", que triunfó en la importante competencia rioplatense de Parque del Plata.



La Asociación Amigos de la Danza ha contratado a El Chúcaro para presentar el "Romance del Espantapájaros y el Maizal", en el Teatro Municipal San Martín de la Capital Federal, todavía sin fecha.



Oriunda de Goya, 28 años, "la guaina del litoral", Nélide Zenón empezó con "Mate Cosido", un chamamé que trata del célebre bandolero chaqueño conocido por ese apodo. Ahora ha lanzado —siempre en el sello Music Hall— otra creación: "A San Baltazar".



El Quinteto Sombras, que tuvo buena actuación en Cosquín y Baradero, actuará en "Sábados Circulares" desde el mes de marzo. Por su parte, Los Trovadores y Los Peregrinos aparecerán en la pantalla de Canal 11 durante todo el mes de marzo, los lunes a las 21.



El conjunto de los Hermanos Abalos, con Julia Elena Dávalos, han abandonado el sello R.C.A. Victor para trabajar exclusivamente para Columbia.

"CON LOS FRONTERIZOS,

ME SIENTO EN UN ACORAZADO"

DICE: YAYO QUESADA

Sabemos que el público folklórico esperaba esta nota. Eduardo ("Yayo") Quesada, el nuevo Fronterizo, apareció súbitamente en el estrellato, sin antecedentes profesionales de ninguna clase, para reemplazar a Julio C. Isella cuando éste decidió desvincularse del conjunto salteño: el 11 de enero hizo su primera presentación formal al lado de Gerardo López, Eduardo Madeo y Juan Carlos Moreno, en el Teatro Griego de Córdoba. La reacción del público ante la nueva integración del prestigioso grupo fue entusiasta y este sentimiento se confirmó —multiplicado en dimensiones multitudinarias— en el Festival Nacional del Folklore de Cosquín. La gente oyó cantar a "Yayo" Quesada, le pareció muy bien y le gustó, además, su pinta espigada, su simpatía, su desenvoltura. Pero la gente quiere saber también quién es, de dónde viene, qué piensa "Yayo" Quesada. Porque los integrantes de Los Fronterizos, llámense como se llamen, pertenecen al público, a su entusiasmo, y FOLKLORE, respondiendo a esta exigencia, ha conversado largamente con "Yayo" Quesada.

INTELIGENCIA

Lo primero que llama la atención en el nuevo Fronterizo es su rápida inteligencia. Pronto en la respuesta, capta de inmediato el sentido de los interrogantes que se le formulan. Y contesta directamente, sin circunloquios. Además, produce una inmediata sensación de franqueza: no se guarda nada de lo que tiene que decir.

—Ante todo, "Yayo". ¿por qué "Yayo"?...

—Porque ya hay un Eduardo en el conjunto: Madeo. Para evitar monotonías, resucité lo de "Yayo", que es un viejo sobrenombre familiar.

"Los aplausos y el cariño del público me dieron una serenidad que tal vez no merecía. Y después, Cosquín, donde el entusiasmo por Los Fronterizos terminó de ratificar mi confianza."

"RESPECTO TODO LO QUE HIZO ISELLA" • "COSQUIN 66 ES LO MAS LINDO DE MI VIDA" • "ME SIENTO PRO EGIDO POR MIS COMPAÑEROS"

Quesada es salteño: nació en Campamento Vespucio (Salta), el 27 de noviembre de 1911, hijo de un funcionario de YPF. Su madre es profesora de piano y guitarra y fue ella la que le enseñó los primeros rasguídos. Tiene tres hermanos varones y tres mujeres: sólo uno de ellos no es capaz de, por lo menos, acompañarse con la guitarra. Ya se ve, entonces, que la vocación musical de "Yayo" viene de atrás y de lejos. ■

—Hice el bachillerato en Buenos Aires y pensaba ingresar a la Facultad de Derecho. No alcancé a hacerlo porque me puse a trabajar en consignaciones de hacienda, pero me interesa siempre el Derecho y en mis ratos libres leo —mejor dicho leo, porque ahora el tiempo me es escaso— libros de texto sobre temas jurídicos.

—Todos tienen un hobby. "Yayo": ¿cuál es el suyo?

—La independencia. Ser independiente.

—¿Tiene alguna ideología política?

—Es un poco complicado explicarla, pero podría sintetizarse diciendo que soy "socialista-humanista".

—¿Practica deportes?

—He practicado rugby, aunque aclaro que fui un jugador muy malo... Jugué en Curupayti y en Atalaya.

—¿Cuál es su mayor ambición?

—Corresponder...

Parecería que "Yayo" debía explicar esto de "corresponder". Pero la respuesta queda ahí. Y la comprendemos.

—¿Qué artista respeta más en el campo folklórico?

—Decididamente, Falú. Me gustan mucho,

como conjunto. Los Trovadores. A Ariel Ramírez lo creo artísticamente muy capaz. También me gusta María Elena. Y puede decir que en la música, en general, me fascina siempre y siempre es una fuente de renovadas inspiraciones Juan Sebastián Bach.

Este muchacho salteño con acento porteño que lee libros de Derecho y ama a Bach, es, realmente, algo bastante insólito. Pero todo lo que dice es auténtico; nada suena a falso ni huele a pose. Quesada es él mismo, frente a una mesa, conversando, o cantando frente a un micrófono.

—Ahora que lo conocemos un poco más, cuéntenos cómo fue su ingreso a Los Fronterizos. Le advertimos que sorprendió un poco su inclusión, por cuanto Vd. carece de antecedentes profesionales.

—Efectivamente. Cuando yo tenía 14 años y estaba en el Colegio Nacional, en 1954, formé un conjunto con cinco amigos. Nos llamábamos "Los Grillos" y solíamos cantar en fiestas y beneficios. Después, en 1960 y por tres o cuatro años, también integré un conjunto de amigos: "Los Tahua Zupay" —que quiere decir "los cuatro diablos"— y también anduvimos en reuniones. Nunca hicimos profesionalismo y solamente una vez actuamos en Radio Nacional y otra vez en Canal 13.

—¿Conocía Vd. a Los Fronterizos?

—Con casi todos había una vieja relación familiar originada en Salta. Yo era —y sigo siendo, si se me permite el contrasentido— un "híncha" de Los Fronterizos. Los seguía en sus actuaciones y alguna vez canté con ellos en reuniones privadas o en algún boliche. Mante-

nia con ellos una buena amistad desde 1955.

—¿Y entonces?

El año pasado yo estaba en Villa Gesell, trabajando en compra y venta de propiedades inmobiliarias. Villa Gesell es un pueblo muy simpático y yo estaba casi radicado allí: era secretario de una biblioteca y tenía que ver con varias instituciones del pueblo. El 12 de noviembre recibí el llamado desde Buenos Aires de un tío mío: no me encontró y dejó dicho que volvería a telefonarme a la noche. Me inquieté mucho porque pensé que podría tratarse de un familiar enfermo. Cuando volvió a llamarme y me dijo que Los Fronterizos lo habían llamado desde Corrientes para preguntarme si estaba dispuesto a acompañarlos, creí tocar el cielo con las manos... Le pedí que les avisara que estaba incondicionalmente a su disposición. Una semana después me encontraba con ellos en Corrientes y dejábamos concretada mi incorporación al conjunto.

—¿Tuvo que ensayar mucho?

No ha habido tiempo. Lo cierto es que yo conocía mucho su labor y sabía qué es lo que se esperaba de mí.

—¿Había escuchado el último long-play, "Color en Folklore"?

Aquí "Yayo" queda cortado:

—Les confieso que no...

Nos reímos y le pedimos que siga contando esta frontera aventura que está viviendo.

—Bueno, no hay mucho más para contar... El 11 de enero debuté en el Teatro Griego de Córdoba. Lo hice mucho menos nervioso de lo que yo creía. Los aplausos y el cariño del público me dieron una serenidad que tal vez no merecía. Y después, Cosquín, donde el entusias-

En el gran escenario de la plaza Próspero Molina, en Cosquín, Yayo Quesada actuó junto a sus compañeros de conjunto con la naturalidad y la experiencia de un veterano. Fue una grata sorpresa que el público recibió con cariñosos aplausos.

Hay que ser fronterizo en todo... Hasta en la atención del Fogón del Festival, por el que pasaron casi todos los conjuntos importantes, entre ellos el grupo salteño. El público vio de cerca a los admirados Fronterizos y pudo apreciar la simpatía de Yayo Quesada.



mo por Los Fronterizos terminó de ratificar mi confianza. Y aquí estoy...

—Una confianza que incluso se extiende a hacer de solista...

—Sí, en "Capricho Guarani".

—Y ahora, ¿cómo se siente?

—Bueno... me siento como si estuviera dentro de un acorazado...

La frase es definitiva. Seguridad en su propia calidad; seguridad en la calidad de sus compañeros. Solidez.

La segunda voz que yo hago no es regular; es, en realidad, una segunda arbitraria, de

folclore. Yo respeto todo lo que hizo Isella y por ahora me ajusto a lo ya hecho. Me siento protegido, además. Por eso es curioso lo que he sentido en los primeros días: estaba nervioso porque tenía que ser responsable y tenía que responder a la expectativa que yo suscitaba. Pero estaba, a la vez, tranquilo, porque me sentía cubierto por las voces de mis compañeros.

—¿Y cómo se adaptó a esta nueva vida de giras, exhibiciones y cantos?

La verdad es que nunca le hurté el cuerpo a andar trasnochando tras el canto... Ahora que esa modalidad está, digamos, "institu-

cionalizada", me siento perfectamente cómodo.

—¿Y cómo ha tomado su familia esta transformación de agente de propiedades inmobiliarias a integrante de Los Fronterizos?

—Tal vez algunos no estén muy de acuerdo. Pero todos respetan lo que hago. ¿No le parece que ésa es la solución?

Se ría "Yayo" Quesada con una gran risa juvenil, con el pelo revuelto sobre la frente y su sonora voz fronteriza. Ya es un gran protagonista del folklore. Ya es, definitivamente y por propio derecho, un Fronterizo...

Felipe Cárdenas (hijo)





DISCOS

por IVAN RENE COSENTINO

"LITORAL DE MI VIDA"

Saturnino López

y su conjunto

RCA Camden Cal - 2940 (SAGR - 0623) 33 1/2

LADO 1

1. *Muchacha Morena* - Guarania (O. Saucedo).
2. *Enamorado* - Polca (Alvarenga-Escobar).
3. *La Canción Prometida* - (O. Saucedo).
4. *Nocturnal* - Guarania (Florentín Giménez).
5. *Mi Dulce Formosa* - Polca (O. Saucedo-A. Colman-N. Folino).
6. *Galopera* - (M. Cardozo Ocampo).

LADO 2

1. *Mi Dulce Paraguayita* - Polca (F. Candini).
2. *Serenata* - Guarania (E. Méndez Fleisas).
3. *Mi Esperanza* - Polca (W. Pratt Godoy).
4. *Trompo de Ilusión* - Galopa Canción (Hermínio Giménez-Eduardo Rayo).
5. *Junto a tus Rejas* - Polca (Ponciano Florentín-Pratt Godoy).
6. *No te olvidaré* - Guarania (O. Mendoza).

En las postrimerías de 1965 recibimos una entrega del sello RCA Víctor en la que se incluía un long-play de un nuevo valor: Saturnino López. Agradable y reconfortante ha sido la experiencia de su audición. La voz de López —similar a la de Luis Alberto del Paraná— es fresca, expresiva, y guarda personalidad. Es una voz apropiada para el repertorio que ha seleccionado para incursionar artísticamente. Por fortuna, no aturde con estentóneos calderones antimusicales. Más bien, acomete sus interpretaciones con sencillez y mesura. En algunas versiones la falta de experiencia lo lleva a cometer ciertas incorrecciones que ha de superar, si continúa en la línea trazada. El repertorio es objetable en algunas canciones pero es preferible esta selección antes de que incluya algunos de los "inventos litoralénicos" que nos confunden y abruma. Saturnino López fue una revelación del Festival de Cosquín 1964 (según reza el comentario).

La audición de este disco vale la pena intentarla como así también apoyar la labor del intérprete, todavía no corrompido por el medio. Esta placa fue editada bajo el sello CAMDEN de RCA Víctor. La grabación de las canciones es correcta y el prensado standard. La presentación del disco es lamentable y conspira activamente para que Saturnino López pase desapercibido en cualquier vidriera discográfica. En resumen: un buen valor que debemos hacer conocer.

"TESTIMONIAL DEL NUEVO CANCIONERO"

Oscar Matus - Armando T. Gómez

Ediciones El Grillo - 33 1/2 - 1001 A

LADO 1

Canto y Música: O. Matus - Letras y poemas:

A. Tejada Gómez - Guitarra: Luis Amaya

1. *Tonada de mi padre* - poema.
y *Tropero padre* - zamba.
2. *Ay de la Patria* - zamba.
y *Zamba de la distancia* - zamba.
3. Fragmentos de *Hay de la Patria*,
y *Los hombres del río* - canción.
4. Final de *Hay de la Patria*,
y *Coplera del viento* - coplera.

LADO 2

Canto y Música: O. Matus - Letras y poemas:
A. Tejada Gómez - Guitarra: Luis Amaya -
Bandoneón: Rodolfo Medero - Voces: Octeto del
Coro del Teatro IFT.

1. *Coplera del Alfarero* - coplera,
y *Regreso del Alfarero* - poema.
2. *Tango en la misma esquina* - poema,
y *Tango del alba* - tango.
3. *Memorias del guitarrero* - poema,
y *Vidala y muerte del guitarrero* - vidala.

Hace un par de años Armando Tejada Gómez —poeta mendocino— editaba autofinanciada una entrega de un larga duración con poemas de su cosecha. Interesante disco por su valioso contenido salió —a duras penas— airoso económicamente de la riesgosa empresa. Tiempo después, Oscar Matus y Mercedes Sosa intentaban el mismo camino con igual suerte. Estos aciertos y esfuerzos fueron los pilares para la creación de un pequeño pero valeroso sello de discos: Juglaría - Ediciones El Grillo. Como el juglar que cantaba a su madona, estos artistas se entregan a su pueblo con su bagaje de positivos mensajes. Este disco es la tercera aventura del poeta y el músico, en este caso, unidos en la empresa. No vamos a comentar la labor de Armando Tejada Gómez como poeta: su producción es muy importante como para dejar de leerla, por ello preferimos que el auditor escuche o lea sus poemas y luego juzgue. Podemos afirmar que de la joven camada de poetas argentinos (en su estilo) es uno de los más interesantes y emprendedores. Oscar Matus es un valor nuevo. Del grupo de los que quieren hacer conocer su obra sin compromisos comerciales. Está luchando para que la misma tome cuerpo popular. Un poema y una canción son los elementos con que trabajan estos artistas. Desde el punto de vista interpretativo los poemas suenan eficaces. Tejada Gómez dice bien (raro en un poeta) y cautiva al oyente. Las canciones, como creación, son desiguales. *Coplera del viento* y *Vidala y muerte del guitarrero* se encuentran entre las más logradas del grupo. Las versiones en general adolecen de

errores de respiración, por ende, de fraseo. En algunos casos suenan desafinadas. Es posible que el timbre de Matus, un poco opaco, conspira en el buen resultado de las obras. Los instrumentistas que los acompañan son eficientes en su labor y realzan la grabación. El coro, por su limitada labor, no dice nada. Técnica-mente (grabación) el disco es desperejo; el prensado es standard. La presentación del disco es buena. La portada es una xilografía de Aldo Biglione. En resumen: un disco que debe estar en la discoteca de todo inquieto melómano folklórico.

FOLKLORE INTERNACIONAL

"CANTE JONDO"

Folkways - FW 3723 - Cultura Universal - Volumen 16 - Acompañado con guitarra por Emilio Bonet - 25 cm. 33 rpm. - Música Flamenca cantada por Chinín de Triana.

LADO 1

1. *La Malagueña* - b) *El Fandango de Verdial*.
2. a) *El Taranto* - b) *La Taranta*.
3. *La Petenera*.
4. *Tiento Clásico*.
5. a) *La Liviana* - b) *La Serrana*.

LADO 2

1. *Siguiriyas al cambio*.
2. *Las Soleares*.
3. *Los Fandangos Gitanos*
4. *La Debía*.
5. *Granadinas* (Solo de guitarra).

El afinamiento árabe en la península ibérica imprime a la geografía, al arte arquitectónico y a la música española ribetes que la hacen inconfundible. Desde los melismas melódicos hasta la multipluralidad de los ritmos jondos la cultura árabe se hace presente en la manifestación musical peninsular. De ese fantástico mundo de cuevas, gitanos y andaluces, el cante jondo es la expresión vocal máxima. Del sinnúmero de obras que conforman el cancionero gitano-español, este disco nos entrega, en la voz de Chinín de Triana y la guitarra de Emilio Bonet, entre otras: *Las Soleares*, *La Petenera*, *La Malagueña*, *El Taranto* y *La Taranta*, etc. Cantadas en un estilo pulcro cautivan al oyente. La presentación a cargo de Carlos Rolando es excelente. El disco está bien grabado y el prensado es standard. En resumen: un disco que todo amante del cante jondo valorará en su discoteca.



por FELIX COLUCCIO

EL CUENTO FOLKLORICO

(Como tema de Estudio). Por Roger Pinon. Cuaderno N° 136 de EUDEBA. Traducción de Susana Chertudi; revisión técnica de Augusto Raúl Cortazar. Prólogo de Paul Delarue. Buenos Aires, 1965. 70 p.

La edición de este libro en la Argentina del prestigioso folklorólogo belga Roger Pinon, a nuestra manera de ver tiene, entre otros valores, el simbólico, pues está indicando taxativamente que debe aceptarse en forma definitiva la trascendencia que llevan implícitos los estudios folklóricos, y que en la ciencia del Folklore, exige investigadores e investigaciones serias.

El pensamiento europeo, en este sentido, ha sido transferido en forma clara a través de este pequeño, pero excepcional libro, a nuestro ámbito, cuyo primer ventanal se abrió cuando en noviembre de 1960 se realizó el Congreso Internacional de Folklore en Buenos Aires, al que asistieron el mismo Pinon, el francés Roger Lecoté, e alemán Wilhem Giese, el español Castillo de Lucas, y otros más cuyos nombres escapan a nuestra memoria.

Ya entonces se tuvo personalmente la sensación, por primera vez en el país, del grado de madurez científica de los folklorólogos europeos, cuya palabra en los debates fue seguida con verdadera devoción por los congresales.

Este libro de Roger Pinon, expone con claridad la trascendencia del *cuento folklórico*, encuestas y métodos de su recolección, su análisis en el gabinete, su comparación, crítica de la documentación, clasificación, etc.

En tres capítulos abarca el estudio interno del cuento, el estudio psicológico y el estudio literario, complementado con una bibliografía fundamental y un índice de autores citados.

El estudio del cuento (a un siglo poco más o menos de la iniciación de la investigación sistematizada emprendida por vez primera en Alemania) permitirá a los especialistas de nuestro país y a todos los del mundo de habla hispana contar con una obra de síntesis que favorecerá indiscutiblemente su labor.

JUAN SIN RUIDO

Por Roberto Ledesma. Ilustraciones de Páez Torres; portada de Juan Cerdá Ca-

rrerero. Plus Ultra. Colección Literatura Juvenil, dirigida por F. Coluccio, Buenos Aires 1965, 207 p., 2ª edic.

La primera edición de este libro apareció en 1953 y se agotó rápidamente. Esta nueva edición realizada por Plus Ultra, llena dentro del campo de la literatura juvenil un vacío notable, y cubre la demanda de obras ejemplares para nuestra juventud, a la que pretenden distorsionar en sus gustos una literatura bastarda, programas televisivos nutridos en el terror, la pornografía y el latrocinio, aunque se pretenda disimular a posteriori, con castigos, los que a veces por su truculencia y crueldad, son dignos de figurar en las más refinadas antologías del terror y la obsesión.

Esta obra de Roberto Ledesma tiene un protagonista pedido en préstamo a Guillermo E. Hudson —el *Niño Diablo*—, personaje folklórico de dimensiones poco comunes, que recrea Ledesma para adaptarlo a su relato, lleno de encanto, sugestión y suspenso, capaz de colmar todas las ansias de aventuras de los jóvenes lectores, cuyo traslado a la cinematografía podría constituir un singularísimo acierto.

Hay en esta obra una extraordinaria "melange" de imaginación y realidad, que demuestra en el autor condiciones poco comunes en nuestros novelistas. Las descripciones de paisajes señalan un conocimiento ambiental excepcional y el dominio del vocabulario regional, las precisas relaciones de los componentes del ambiente geográfico: ríos, arroyos, vegetación, montes, etc., unidos a la veraz pintura de la psicología de los personajes, hacen de Juan Sin Ruido un libro que, además de reunir atractivos para los jóvenes, pueda ser leído por todo público ávido de buena lectura, recreativa, sana, en la que el estilo literario del autor constituye un encanto adicional.

Quizá no esté de más el pensar que Juan Sin Ruido deba ser incorporado entre los libros de lectura obligatoria para los grados superiores de la escuela primaria y en los diferentes cursos de las escuelas secundarias.

DON EMILIANO, EL RESERO

Por Armando A. Lenguitti. Talleres Grá-

ficos Vele. Baradero, prov. de Buenos Aires, 1965; 79 p. ilustr.

El autor dedica este libro a Don Emiliano, Don Nicolás y Don Nato, viejos reseros de los pagos de Baradero, por considerarlos ejemplos de sacrificio y trabajo de la estirpe gaucha.

En especial, Don Emiliano es tomado por Armando Lenguitti como símbolo de ese sentimiento, y en cuartetas llenas de afecto, lo ubica desde que llega a la región y se establece en ella.

El protagonista es un paisano que "viene de a caballo" y conoce todas las faenas que el arquetipo ecuestre debe realizar en el campo: enlazar, pialar, domar, hacer rodeo, dirigir a los menos capaces y enseñarles su arte y su ciencia. Y además sabe cantar e improvisar, virtud de muchos, pero no de todo el gauchaje.

Es interesante este libro, porque además de exaltar al resero Don Emiliano, el autor brinda en sus versos descripciones de cuadros de época: la pulpería, el destacamento policial, las fondas, los caudillos, las votaciones, el gobierno, los malones, los bailongos, las payadas y los contrapuntos, etc.

Complementa estas descripciones un Vocabulario que torna más útil la lectura de este libro, cuyo escenario es Baradero, pero que puede ser transferido a cualquier pueblo de la llanura pampeana de poco más o menos a mediados del siglo XIX hasta los albores del presente.

LIBROS RECIBIDOS

El Corazón del Agua, por Julio César Ranea, Cuadernos Marplatenses. Edit. Pueyrredón. Mar del Plata, 1961.

José Hernández: Periodista, político y poeta, por Fermín Chaves. Colección Los Arquetipos. Ediciones Culturales Argentinas. Ministerio de Educación y Justicia. Buenos Aires, 1959.

Juan Alfonso Carrizo, por Bruno Jacovella. Ediciones Culturales Argentinas. Biblioteca del Sesquicentenario de la Revolución de Mayo. Dirigida por Héctor Blas González. Buenos Aires, 1963, 127 p.



Nuestro representante entrega el presente a la peña "El Cumpa". Lo acompañan la directora de Cultura de la Municipalidad de Merlo, Sr. María S. L. de Neira, la profesora, Srta. Alba Quiroga, y el profesor Julio Frackia.

"EL CUMPA" DE MERLO

Lucida reunión en la Dirección de Cultura de la Municipalidad de Merlo para celebrar el primer cumpleaños de su peña "EL CUMPA". Allí se dio cita toda la gente peñera del oeste, que bailó y cantó nuestras danzas al compás del "Colorado" Néstor Balestra y sus muchachos. Al promediar la velada se presentó Miguel Angel, un positivo valor del cancionero nativo, y Chacho Reynoso, guitarrero y cantor, cerrando el Conjunto de Danzas "El Cumpa", en tres estampas: Correntina, Norteña y Pampeana, cuidadosamente presentados bajo la dirección de la profesora, señorita Alba Quiroga. Como en todos los cumpleaños, FOLKLORE estuvo presente con su palabra de afecto y cordialidad.

GRATA REUNION EN "MARTIN FIERRO"

El centro tradicionalista Martín Fierro de Avellaneda. Agasajó a su presidente, Sr. José Navarro, con un loco en su sede de Av. Mitre 1876, en donde se puso de manifiesto el afecto y simpatía que goza el Sr. Navarro. Entre los asociados y dirigentes de la institución a dicho acto fue invitada especialmente FOLKLORE, que se adhirió al agasajo.



La Subcomisión de la Peña "ARA-VERA"; integrada por Amildo Basualdo, José Bellantuano, Marta Sarno, Beatriz de Basualdo, Dominga de Sedarri, Alicia Duarte, Esther Petrelli, Roberto Montorsi, Miguel Angel Balbi, Graciela Sedarri, Julio Barrionuevo, Juan Carlos Redondo, Jorge Donato y Héctor Russo.

FOLKLORE EN SAN ANDRES

El Club Deportivo San Andrés, luego de un paréntesis prolongado, volvió a las actividades folklóricas por intermedio de su peña "ARA-VERA", y lo hizo con la jerarquía que se merece una actividad que tantas satisfacciones le ha brindado a la institución en su parte social. Tócale presidir la Subcomisión al señor Amildo Basualdo, secundado por un grupo entusiasta y trabajador amante de las cosas nuestras. Entre otras, se dictan clases de guitarra por la profesora Noemí De Beto, los lunes y miércoles; y clases de danzas por el profesor Roberto E. Montorsi, los sábados. Realizan sus peñas el tercer domingo de cada mes.

PEÑA TRADICION

La Sociedad de Fomento y Cultura de Villa Martelli festejó el cumpleaños de su peña Tradición con una velada nativa que reunió a una selecta concurrencia en su sede de Villa Martelli. En la nota nuestro representante entrega al Sr. Mora, su fundador, el presente cordial y afectivo de FOLKLORE junto con el banderín recordatorio en presencia de Jorge Améndola.





La señorita Liliana Arégoia, de peña "LA CANDELARIA", electa entre todas las representantes de Capital y Buenos Aires presentes, paisana 1965, recibe la copa que le han otorgado los jurados por su belleza y donaire. Nosotros no dudamos que la copa está en buenas manos.

UN ANTIGAL EN CASEROS

La Asociación Justo José de Urquiza, de Belgrano 616 (Caseros), realiza todos los meses su acostumbrada reunión social folklórica, por intermedio de su peña "EL ANTIGAL". Fogón muy conocido en el ambiente nativo por sus actividades en el ámbito vernáculo, conferencias, charlas, mesas redondas, exposiciones de artesanía, guitarreadas, fogones y peñas, actividades que desarrolla con gran afluencia de público que aplaude y apoya una obra que con tan buen criterio han emprendido sus directivos. En la última reunión realizada, festejaron el tercer aniversario de "EL ANTIGAL", en una velada que será recordada por mucho tiempo por quienes tuvimos la suerte de compartirla entre tanta gente amiga y cordial. FOLKLORE, desde estas páginas, les dice: "¡Felicitaciones! Y que sigan los éxitos".

El presidente de la Peña, señor Alfredo Buceta, recibe de manos de dos niñas un presente floral de los socios de la institución



GUIA DE PEÑAS

JUEVES 24 DE FEBRERO

Peña EL ALGARROBO. Bmé. Mitre 970. Capital. 22 hs. Actúan los conjuntos JOSE SIAREZ y PEDRO TOSCANO.

VIERNES 25 DE FEBRERO

Peña EL ARRIERO. Club S. y D. Devoto. Gabriela Mistral 3151. Cap. 22 hs. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

Peña ALBA. Club Nandubay. Honduras 4144. Cap. 22 hs. Actúa el conj. LOS ANDINOS.

SABADO 26 DE FEBRERO

Peña LA RIBEREÑA. Club River Plate. Avda. Figueroa Alcorta 7597. Cap. 22 hs. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR. JUAN DE LOS SANTOS AMORES. L. ALBERTO PERALTA LUNA y LOS TUCU-TUCU.

Peña C. BANCO NACION. Zufriategui 1251. Vicente López. 22 hs. Actúa el conjunto ESNESTO GONZALEZ FARIAS.

Peña EL CHASQUI. Club Comunicaciones. Avda. San Martín y Tinogasta. Capital. 22 hs. Actúan los conjuntos WALDO BELLOSO y JUAN A. MORTEO.

Peña CIRCULO TRADICION. Moreno 2583. Capital. 22 hs. Con grabaciones.

Peña ALBA. Club Nandubay. Honduras 4144. Cap. 2 hs. Actúa el conj. TITO VELIZ.

Peña LA BRASA. Centro de Artes y Costumbres Tradicionales. Rosales 152. Ramos Mejía. 22 hs. Cumpleaños del mes y reunión danzante.

Peña JOSE HERNANDEZ. Club Laprida. Sarmiento 1538. Lanús Este. 22 hs. Actúan los conjuntos LOS COSTEROS EEL PLATA y LOS HUAIIRA MUJOJ.

DOMINGO 27 DE FEBRERO

Peña LA PEÑITA. Sarmiento 875. Capital. de 20 a 23 hs.

Peña CIRCULO TRADICION. Moreno 2583. Capital. 20 hs. Con grabaciones.

Peña EL CHASQUI. Club Comunicaciones. Avda. San Martín y Tinogasta. 21 hs. Actúan los conjuntos WALDO BELLOSO y JUAN ANTONIO MORTEO.

Peña C. BANCO NACION. Zufriategui 1251. Vicente López. 21 hs. Actúa el conjunto ERNESTO GONZALES FARIAS.

Peña ALBA. Club Nandubay. Honduras 4144. Cap. 21 hs. Actúa el conj. TITO VELIZ.

Peña LA RIBEREÑA. Club River Plate. Avda. F. Alcorta 7597. Capital. 21 hs. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR. J. DE LOS SANTOS AMORES. LUIS ALBERTO PERALTA LUNA y LOS TUCU-TUCU.

JUEVES 3 DE MARZO

Peña EL ALGARROBO. Bmé. Mitre 970. Capital. 22 hs. Actúan los conjuntos JOSE SIAREZ y PEDRO TOSCANO.

VIERNES 4 DE MARZO

Peña SAN TELMO. Club San Telmo. Perú 1370. Capital. 22 hs. Carnaval norteño con

ALBERTO CASTELAR y su conjunto. Peña ALBA. Club Nandubay. Honduras 4111. Capital. 22 hs. Actúa el conjunto LOS ANDINOS.

SABADO 5 DE MARZO

Peña CIRCULO TRADICION. Moreno 2583. Cap. 22 hs. Con grabaciones.

Peña LA RIBEREÑA. Club River Plate. Avda. Figueroa Alcorta 7597. Cap. 22 hs. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR. JUAN DE LOS SANTOS AMORES. LUIS ALBERTO PERALTA LUNA y LOS TUCU-TUCU.

Peña EL CHASQUI. Club Comunicaciones. Avda. San Martín y Tinogasta. Capital. 22 hs. Actúan los conjuntos WALDO BELLOSO y JUAN A. MORTEO.

Peña LA BRASA. Centro Cultural de Artes y Costumbres Tradicionales. Rosales 152. Ramos Mejía. Empanadas y guitarreadas.

DOMINGO 6 DE MARZO

Peña LA PEÑITA. Sarmiento 875. Capital. de 20 a 23 hs.

Peña CIRCULO TRADICION. Moreno 2583. Capital. 19 hs. Con grabaciones.

JUEVES 10 DE MARZO

Peña EL ALGARROBO. Bmé. Mitre 970. Capital. 22 hs. Actúan los conjuntos JOSE SIAREZ y PEDRO TOSCANO.



RADIO ARGENTINA EN LA NOTICIA

EQUIPO INFORMATIVO

Manuel Franco
Enrique Arturo Dejean
José García Iñigo
Horacio Lombardi
Alberto Ferrari
Mario Basulto
Aldo Braga

HORARIOS

DE LUNES A VIERNES:

7.55, 8.25, 8.55, 9.25, 9.55, 10.25, 10.55, 11.25, 11.55, 12.25, 12.55, 13.55, 14.25, 14.55, 16.25, 16.55, 17.25, 17.55, 18.25, 18.55, 19.25, 19.55, 20.25, 20.55, 21.25, 21.55, 22.55, 23.25, 23.55.

SABADOS:

7.55, 8.55, 9.55, 11.55, 12.55, 13.55, 14.55, 17.55, 18.55, 19.55, 20.55, 21.55.

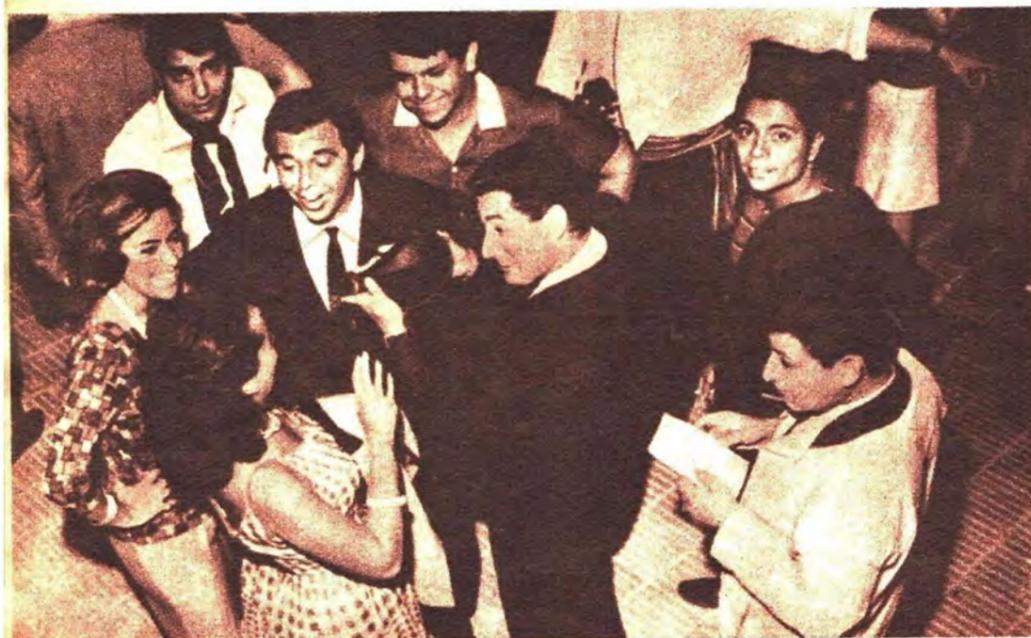
DOMINGOS:

12.55, 13.55, 14.55, 17.55, 18.55, 21.00, 21.55.

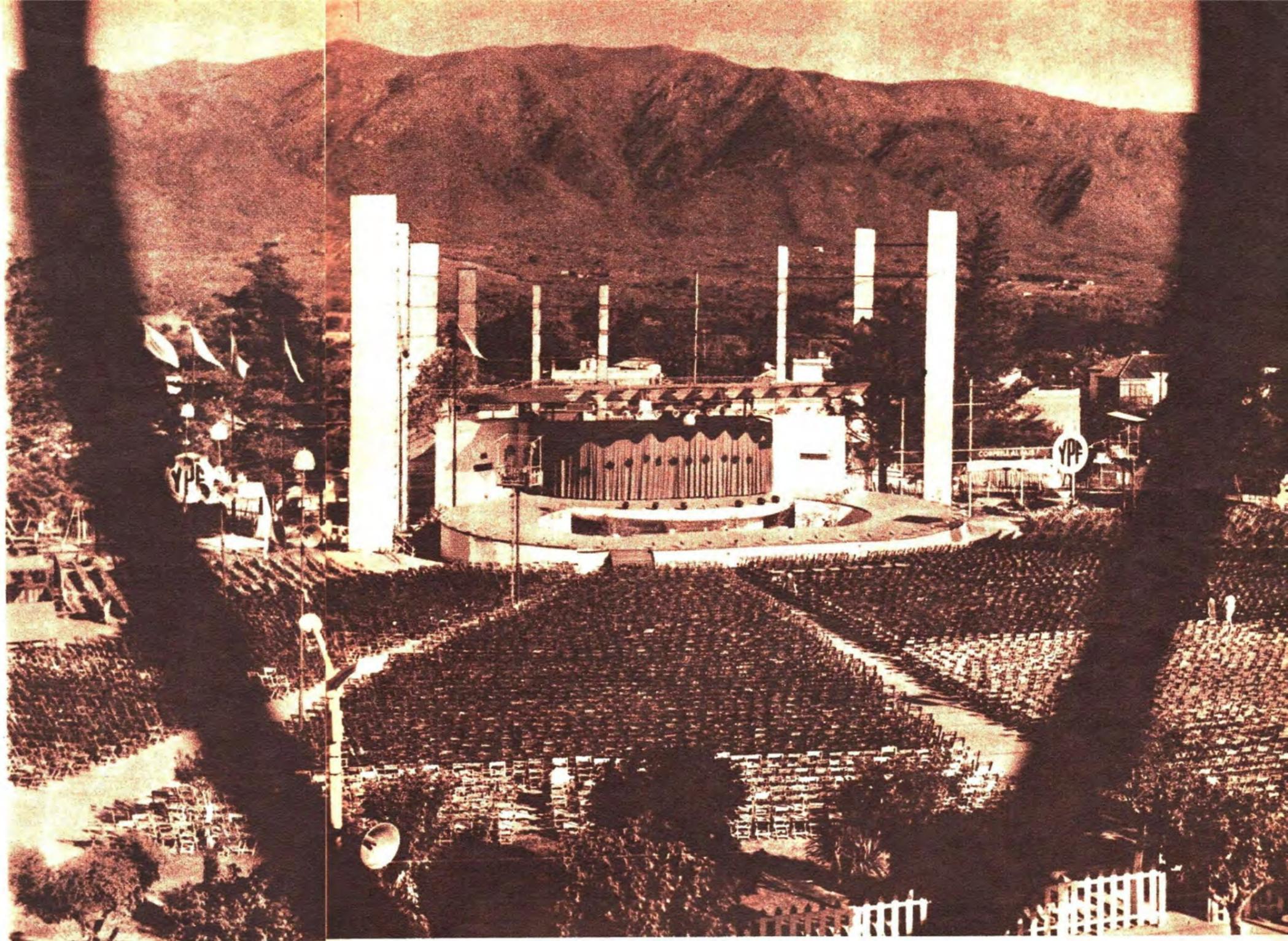
ECOS DE "COSQUIN 66" EVALUACION DEL FESTIVAL

Hay que hacer una evaluación del Festival Nacional de Cosquín. Por sobre los recuerdos de esa magnífica fiesta, es necesario llegar al fondo de las cosas y analizar rigurosamente el saldo general de Cosquín 66. Eso es lo que trataremos de hacer a continuación, de manera esquemática:

I. — El Festival Nacional de Folklore ha llegado al grado óptimo de brillo, organización y receptividad popular. Este hecho (que hay que anotar sin retaceos en la cuenta de sus organizadores) importa también un riesgo que debe señalarse desde ya. Porque en la medida que el Festival se institucionalice, puede



Alegría permanente caracterizó al Festival: ARRIBA: dos de los Quilla Huasi bromean con un grupo de admiradores; ABAJO: bailarinas de la delegación tucumana improvisan una danza en una esquina cualquiera de Cosquín.



Esta magnífica fotografía panorámica de la

plaza de Cosquín se debe —como las otras que han ilustrado nuestro Album— a la destreza de nuestro fotógrafo, M. Nieto.

ir perdiendo la espontaneidad, la frescura que lo distinguió hasta ahora, para tender a convertirse sólo en un gigantesco "show" musical sin mayor calor popular. Hay que encontrar la fórmula para que esto no llegue a ocurrir.

II. — El mismo riesgo ocurre en cuanto a la capacidad de selección del público. En Cosquín 66, a ningún artista le ha ido demasiado bien ni a ninguno le ha ido demasiado mal —salvo alguna

excepción en uno u otro sentido—. En anteriores festivales existía siempre la posibilidad de la sorpresa, de la consagración por parte del público de alguna figura nueva. A medida que el Festival vaya perfeccionando su organización y bloqueando todos los imprevistos, el papel público puede convertirse en algo pasivo e inerte. Hay que encontrar la fórmula para que esto no ocurra.

III. — Las presentaciones de las de-

legaciones provinciales adquieren año a año mayor importancia y brillo. Pero esto lleva aparejada una creciente emulación que puede derivar en tensiones ingratas. Hay que buscar la fórmula para que las confrontaciones de las voces provinciales no pierdan el carácter "deportivo" que han tenido hasta ahora.

IV. — La designación de la delegación triunfadora en Cosquín como representante de la Argentina ante el Festival

Latinoamericano de Salta supone la presentación de un aspecto unilateral de nuestro folklore: el de la provincia ganadora. El triunfo de Jujuy, por ejemplo, significa la incongruencia de que en Salta la representación argentina debe competir con las delegaciones de Perú y Bolivia que, básicamente, presentarán un mismo tipo de folklore. Hay que buscar la fórmula para que nuestro país pueda presentar en el Festival Latinoamericana-

ESTO FUE COSQUIN: FERVOR, ALEGRÍA, SOLIDARIDAD, EN EL MARCO APOTEOTICO DE 60.000 ALMAS.



El Chúcaro y Norma Viola no pueden con el genio: bailan en cualquier parte, improvisando la plasticidad de sus figuras ante la música convocatoria de una zamba nuestra.



ARRIBA: Los Hermanos Abalos y Julia Elena Dávalos con Jorge Cafrune, parecen conversar de los viejos y los nuevos tiempos del folklore. ABAJO: La delegación de Jujuy, que obtuvo el primer premio por su magnífica presentación, en un momento del cuadro titulado "El Misachico".



no de Salta una creación representativa de todo su folklore: el sureño, el cuyano, el litoral, el mediterráneo, el norteño.

V. — Hemos notado que los organizadores del Festival Nacional de Folklore parecen no controlar ciertos números. Aunque afortunadamente escasos, hubo algunos episodios de chabacanería que no deben repetirse: supuestos animadores que cayeron en la grosería fácil, y un conjunto que cantó una canción lindante con la obscenidad. Hay que encontrar las fórmulas para que, sin violar los fueros de la libertad del artista, los números se ajusten a ciertas normas mínimas de respeto al público de Cosquín, que, por otra parte, es esencialmente familiar.

VI. — Aunque el esfuerzo del pueblo de Cosquín es digno de todo elogio, los problemas de alojamiento superaron este año todas las previsiones. La carencia de comedidad para mucha gente deter-



Los Diableros obtuvieron muchos aplausos con sus presentaciones; es un conjunto juvenil y vigoroso que está recorriendo con serena fe la trayectoria del éxito.



Parece que están discutiendo la propiedad de la lapicera: en realidad, Pataleón y Vaca —de los Cantores del Alba—, Tutú Campos y Madeo conversan amigablemente.

minó no solamente algunas molestias —superadas con buena voluntad y buen humor— sino también la existencia de una masa de público que hizo del Festival un sustituto musical del inexistente hotel y obligó a los artistas a alargar indefinidamente sus actuaciones, con escasa consideración para los que actúan. Es imposible que un artista pueda cantar a las 6 de la mañana en condiciones razonables. Hay que encontrar las fórmulas para que el espectáculo programado se desenvuelva con la mayor sujeción posible a los horarios previstos.

El Festival de Cosquín ya es una institución nacional. Es deber de todos los que de una u otra manera estamos vinculados a ese evento, mejorar todos los aspectos del mismo y llevarle al grado de perfección que es de esperar dentro de la falibilidad de las cosas humanas.

FELIX LUNA

LOS ANONIMOS DE COSQUIN

... porque Cosquín es obra de manos anónimas, de fervores y entusiasmos que no tienen nombre propio. El hombre que está ocho horas en la caja del Fogón es, tal vez, el escribano del pueblo; añas que acomodan en la platea al público son, probablemente, las hijas del médico, del dueño del taller mecánico, de la lavandera o del cocinero de un hotel.

No podemos mencionarlos a todos. Quede el homenaje de FOLKLORE y de todos los asistentes al VI Festival a esos anónimos forjadores de la realidad festiva de Cosquín. Pero debe sernos permitido mencionar por lo menos un nombre, puesto que en nuestra profesión periodística corresponde a quien trató de allanar todos los obstáculos, obviar todos los problemas y facilitar nuestra labor: el secretario de Prensa de la Comisión Organizadora del Festival, doctor Juan Szajarnovich, cuya eficaz y amable labor fue unánimemente elogiada por los hombres de prensa de todo el país destacados para hacer la crónica del Festival.



¡Tóquelo, que no muerde! parece decir —ARRIBA— el cura párroco de Cosquín, R. P. Monguillot. Pero Los de Córdoba, ni por ser locales se animan... ABAJO: Hernán Figueroa Reyes posa con el Quinteto Sombras, que cumplió una aplaudida actuación en el VI Festival. Todos muy contentos, por lo que se puede advertir...



ECOS DE "COSQUIN '66"



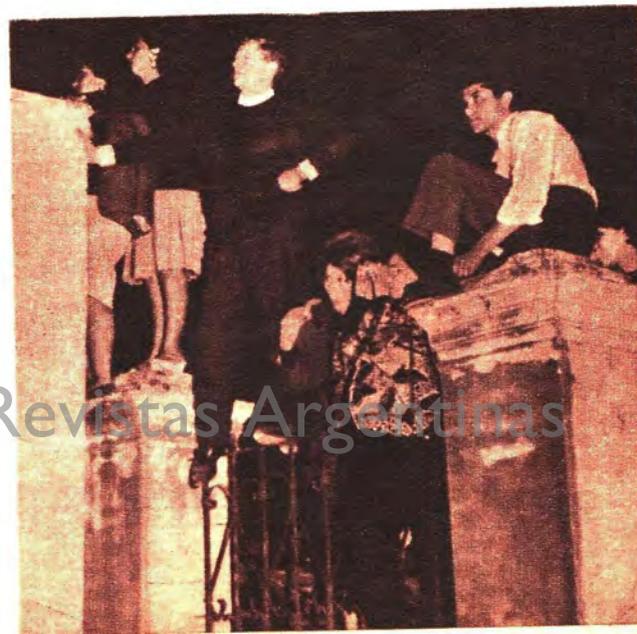
El VI Festival es una buena oportunidad para exponer las expresiones del arte popular: esta exposición de pirograbados atrajo la atención del público en el Museo de Arte Folklórico de Cosquín.

Una barba y dos bigotes: Horacio Guarany y Jorge Cafrune cruzan sus respectivas pilosidades en un fraternal abrazo. Al lado, Edgar Romero Maciel, de FOLKLORE, no puede contener la risa...

Periodismo y folklore: don Alberto Honegger, editor de FOLKLORE; Pepe Treviño, de "YPF en la Noche" (Radio El Mundo), y Carlos Sandoval, de LV 2 de Córdoba, cruzan copas con Isella.



ARRIBA: ¿Será por negro, nomás? ¿Será por su voz bagualera? ¿Será por Fronterizo? ¿O por la pinta? El caso es que Gerardo López estaba acosado por las admiradoras, como lo prueba esta foto. ABAJO: Todo lugar es bueno para ver el Festival. Por ejemplo, los muros de la iglesia, desde donde estos espectadores siguieron el desfile artístico cómodamente.



COSQUIN

Por JOSE ADOLFO GAILLARDOU (Apachaca)

ADVENIMIENTO: . . .

Quizá desde el vagido el ancho grito
le dio espacio y silencio en soledad,
desgajando en su magia la oquedad
por un mapa de cielo y de granito.

Y trascendiendo voces sobre el mito
partió hacia nosotros la heredad,
para caldear su germen de hermandad
con la fuerza tenaz de un aerolito.

¿Cuánto tiempo en el tiempo de la arcilla
habrá moldeado su esperanza el llanto?
¿Cuánto tiempo esperando la semilla,

para darnos su voz que vibra tanto
durmiera por los Valles de Punilla,
que así despierta Capital del Canto?

II

FLORACION:

Sobre la estampa de la piel del río
se dormía su cielo abandonado,
esperando quizá el oculto lado
que juntara su mundo con el mío.

El viento toro calentó su frío
despertando en un sueño de encordado,
una zamba de acento enamorado
que mi pueblo copó en su desafío.

Y nace sin querer un diapasón
para cantar su densa geografía
con la herencia Cosquín de Floración,

que nos deja de su Indoanatomía
con despierto capricho de canción,
la lluvia de guitarras que dormía.

III

LUZ:

Una gestión de luz está en camino
mi pueblo sabe arar con sus canciones,
y al ritmo musical de sus tendones
ha templado la voz de su destino.

Hoy ya Cosquín levanta con su vino
la verdad olvidada en los rincones,
para darnos la tierra a borbotones
con el zumo vital de lo argentino.

Es el hombre que canta, el que pelea,
construyendo la historia enamorado
por la boca del sueño en que flamea,

y si es que canta y baila madurado,
con la vida en sus manos saborea
la patria en su guitarra y en su arado.



Harina, agua, albahaca... y vidalas chayeras prosperando en la tarde veraniega de Cosquín. La "chaya" que empezó por broma hace dos años, ya es una institución festivalera.



ARRIBA: La delegación de Tierra del Fuego, es decir, Julio B. Rodríguez, recibe el premio otorgado por el Jurado "por el esfuerzo realizado para acercarse a Cosquín". Bien merecido..., ¿no?



ABAJO: Una cosa seria: Los Nombreadores, festejan con el locutor Ricardo Smider, el triunfo obtenido en el Festival con sus jerarquizadas y aplaudidas interpretaciones.

PROFESOR CARLOS VEGA

Hondo dolor provocó su fallecimiento

En momentos de entrar en prensa esta edición, nos llega la triste noticia del fallecimiento del profesor Carlos Vega. Su desaparición enluta al mundo folklórico, en el que el profesor Vega ocupaba un lugar preponderante por su autoridad moral, el caudal de sus conocimientos y las condiciones relevantes de su personalidad.

Era el profesor Vega de aquellos que suscitaban vocaciones fecundas. Desde el Instituto de Musicología formó numerosos investigadores que contribuyen al conocimiento de nuestro acervo musical tradicional y que, convocados por la pasión de su maestro, transitan con fidelidad las huellas que dejó marcadas el ilustre musicólogo desaparecido.

Carlos Vega había nacido en 1898, en Cañuelas (provincia de Buenos Aires). Conocedor de varios instrumentos musicales, poeta y escritor de singulares dotes, fue abandonando esos aspectos de su vocación para dedicarse desde 1927 al estudio de las danzas y canciones vernáculas. Una modesta adscripción honoraria en el Museo de Ciencias Naturales le permitió emprender una labor que en esos tiempos se subestimaba y aun se ridiculizaba. Sus empeñosas gestiones en pro de la creación de una entidad que orientara las investigaciones folklóricas culminaron en 1931 cuando fue designado director del Instituto de Musicología del Ministerio de Educación, que dirigió hasta su fallecimiento sin pausa y con el mismo entusiasmo de sus años mozos.

Múltiples fueron las obras que salieron de su pluma. Estudios sobre danzas y música; antecedentes históricos de las mismas; relaciones entre nuestro folklore y el de otros países americanos; influencia de la música medieval sobre nuestro cancionero tradicional; éstos y muchos otros fueron los temas abordados a través de una labor de casi 40 años. En 1957, la UNESCO le otorgó una beca que permitió a Carlos Vega llevar y exponer en Europa los resultados de sus estudios, en conferencias que suscitaron el interés de

los más esclarecidos públicos europeos.

Diversos premios —entre ellos el Gran Premio Nacional del trienio 1946-49— fueron consagrando a través del tiempo la jerarquía de sus trabajos. En 1965 las palmas académicas conferidas a Carlos Vega constituyeron el último y definitivo honor de este hombre que nunca aspiró a la publicidad ni a la gloria, sino a servir al país desde su particular puesto de trabajo. En ocasión de su designación como individuo de la Academia Nacional de Bellas Artes, FOLKLORE consagró una página a este suceso, que honraba a todos los folklorólogos del país.

Porque Carlos Vega fue un antiguo amigo y colaborador de FOLKLORE. Casi desde su fundación colaboró en nuestras páginas, jerarquizando con su firma

esta publicación y aportando a sus lectores la vastedad de sus conocimientos, en memorables artículos sobre el origen de nuestras danzas y sobre la evolución del movimiento tradicionalista.

FOLKLORE rinde homenaje en estas líneas a la ilustre personalidad del profesor Carlos Vega, su viejo colaborador, su amigo de siempre. Y rinde con él homenaje a una pasión nacional dedicada a la difusión de las expresiones populares de nuestra cultura. Su espíritu sigue perdurando en sus múltiples trabajos, en el Instituto que fundó y dirigió y en la falange de discípulos que continúa su obra. Y estas permanencias son, desde luego, el homenaje que no pasará nunca a lo que hizo y fue don Carlos Vega.

EL DIRECTOR



Con pedido de publicación, hemos recibido de Ernesto González Fariás la copia de una nota que envió a la Comisión Organizadora del II Festival de Baradero. De acuerdo con las normas de FOLKLORE, se publica la misma sin comentario:

BUENOS AIRES, 7 de febrero de 1966.

AL SEÑOR PRESIDENTE DE LA COMISION ORGANIZADORA DEL II FESTIVAL DE BARADERO. ESTIMADO AMIGO:

Me dirijo a Vd., y por su intermedio a esa Comisión Organizadora de la cual sólo tengo amables recuerdos, para significarle la extrañeza que me ha causado la decisión adoptada en el II Festival, de declarar "desierto" el premio instituido al "solista en folklore".

No escapará a su criterio que una de las razones que avallan la realización de estas manifestaciones artísticas es, precisamente, el esparadazo y promoción que da a intérpretes noveles que, de otra forma, permanecerían en el anonimato.

En una competencia de esta naturaleza se presentan infinidad de valores, y de quienes no lo son, entre los cuales se hace una preselección con miras a la posterior presentación ante un jurado designado previamente y ante el público, en este caso "gran jurado".

Lo ideal sería la conjunción de opinión de estos dos juzgadores; cuando tal cosa sucede, las puertas del éxito se abren para el elegido y el arte se revitaliza con el aporte de sangre joven.

El ser designado para concursar, entre cientos de aspirantes, ya es para el artista en ciernes una distinción y éste sabe, de antemano, que entre los quince o veinte preseleccionados habrá un ganador... pero también perdedores.

Lo realmente inadmisibles es hacer trizas la ilusión de todos declarando "desierto" el premio con lo cual, tácitamente, queda firme la convicción de que los concursantes eran mediocres, por no decir malos. Y digo inadmisibles porque esa Comisión sabe que yo presenté el día inaugural del certamen una cantante, SELVA LINARES, que llevaba como bagaje mi preparación profesional (avalada por 30 años de actuación) y a la cual sólo le falta descollar en una competencia para ser algo más que una promesa.

Esta intérprete posee buena dicción, afinación y sentido del ritmo casi perfectos y una buena dosis de "ángel" (ese "ángel" que la Naturaleza le ha negado al señor Edgar di Fulvio, como se pudo comprobar en la última jornada del certamen), virtudes que le valieron ser ovacionada el día martes 1º. Hasta aquí las cosas, como soy buen perdedor, admitiría el triunfo de otro competidor, ya que según manifestaciones del señor Hernán Figueroa Reyes, al cual creo exento de pasionismos, otro concursante, apellidado si mal no recuerdo Castell, se encontraba al promediar el día sábado en las mismas condiciones que la señorita Selva Linares para obtener el codiciado galardón.

Lo que no admito es el juicio lapidario emitido por Edgar di Fulvio al expresar que: "en todos los festivales había habido falta de responsabilidad por parte de los jurados al elegir valores mediocres... que en Baradero había que empezar a depurar el ambiente folklórico".

Esto no tendría trascendencia si no fuera que precisamente en Baradero el público "empezó a depurar el ambiente" precisamente en la persona del señor Di Fulvio, al cual yo además diría que si los valores mediocres no tuvieran cabida en el ambiente folklórico, su porvenir artístico (como quedó demostrado en Baradero) estaría seriamente amenazado.

Sólo que esa Comisión ha hecho lo imposible para conseguir por parte del jurado una definición que diera un vencedor al certamen. Tal resultado se hubiera obtenido de haber previsto la intervención de varios integrantes más en la mesa juzgadora que podrían haber sido: el Director Artístico de alguna emisora o televisora (así como Figueroa Reyes prácticamente representaba un sello grabador), un músico de relevante jerarquía, larga trayectoria artística y juicio ecuánime (Carlos García, Ariel Ramírez, Atahualpa Yupanqui, etc), y también la intervención efectiva de esa Comisión, por intermedio de uno de sus integrantes, dejando de lado su loable prescindencia.

Insisto que el jurado tendría que haber dado, aun con reticencia, un veredicto favorable a algún concursante, que ya se encargaría la opinión pública, "gran jurado", de dejar establecido si el juicio era o no acertado.

Le reitero la seguridad de mi mayor estimación, que luego haga extensible a sus compañeros de Comisión.

ERNESTO GONZALEZ FARIAS

GRAN MANUAL DEL FOLKLORE

730 PAGINAS

LUJOSAMENTE ENCUADERNADAS
REALIZADAS POR

Augusto Raúl Cortazar:
CONCEPCION DINAMICA Y FUNCIONAL
DEL FOLKLORE

Félix Coluccio:
FIESTAS Y CEREMONIAS TRADICIONALES
DE LA ARGENTINA
ANIMALES EN EL FOLKLORE
LEYENDAS EN EL FOLKLORE
LA ESCUELA Y EL FOLKLORE

Federico Oberti:
LA INDUMENTARIA GAUCHESCA

Aurora Di Pietro de Torras:
LA INDUMENTARIA EN LAS DANZAS

Carlos Vega:
LAS CANCIONES FOLKLORICAS ARGENTINAS

Pedro Berruti:
ENSEÑANZA DE LAS DANZAS FOLKLORICAS

Arnoldo Pintos:
ENSEÑANZA DE QUENA, BOMBO Y CHARANGO

Claudio Cosentino:
ENSEÑANZA DE GUITARRA

Alma García
ANTOLOGIA POETICA ILUSTRADA

en multicolor, realizada por Alma García e ilustrada por Carlos Alonso,
Enrique Policastro, Aníbal Carreño,
Luis Seoane, Lanöel, Roberto González, Martínez Howard y otros.

no lo
piense
mas!..



RECORTE Y ENVIE ESTE CUPON A:
México 4256 - Bs. As.

Ruego enviarme el GRAN MANUAL DEL FOLKLORE.

Acompaño el importe de \$ 1.300,—

en cheque de banco

o giro N°

NOMBRE Y APELLIDO:

CALLE:

LOCALIDAD:

PROVINCIA:

VERDADEROS AMIGOS DE FOLKLORE EN

Una vez más vivió Mar del Plata una jornada de contagiosa emotividad tradicional; pues, como se realiza todos los años, el primer domingo de febrero congregó alrededor de una mesa cordialmente tendida, a todos los artistas del ambiente folklórico que la visitan, mesa que compartió también gran número de admiradores del patrimonio vernáculo.

La fiesta, organizada como siempre, por la Asociación "Amigos del Folklore", tuvo por escenario esta vez el Centro Asturiano, donde más de 600 personas, entre artistas y público, gustaron de un buen almuerzo criollo, servido con un anhelo de acercamiento digno del mejor aplauso y donde el esfuerzo personal de quienes lo ofrecían fue superado por un cariño cierto hacia todo aquello que tenga sabor argentino.

Conducida la fiesta por el secretario de la entidad citada, luego de agradecer a la calificada concurrencia, se puso en conocimiento de todos, como nota destacada, que ya posee "Amigos del Folklore", por mediación de la obra maravillosa que cumple la "Fundación Tomás Stegagnini", su sede propia, con lo cual la "Casa del Folklore" ya es realidad en Mar del Plata. En ella habrán de funcionar, a breve plazo: Biblioteca, Museo Costumbrista y Escuela de danzas, culturas autóctonas, artesanía, cocina criolla y todo lo que haga al concierto nativo, destacando que la misma tendrá sus puertas abiertas a toda inquietud tradicional, como

asimismo a las instituciones afines que deseen utilizar sus instalaciones. Se señaló también su próxima inauguración, de la cual se informará oportunamente.

Acto seguido y ya en los postres, se dio comienzo a un desfile artístico de gran relieve, pues luego de la actuación del payador Pachequito y del conjunto Los Chasquis, que, en su condición de locales, ofrecieron cantando la demostración, se hicieron presentes en el escena-

rio: Ariel Ramírez, Los Huanca Hua, Hugo Díaz, Los Trovadores del Este, Rodolfo Martínez, Canqui Chazarreta, Los Manseros Santiagueños, Ramón Ayala, Linares-Liza, Las Voces Calchaquíes, Los Cantores del Alba, el Ballet de Ariel Ramírez, Leandro Ocampo, el conjunto Amancay, que dirige don Ovidio Parisotto, y el notable violinista tucumano Carlos Grilo. Estando presentes también Los Chalchaleros, Los Andariegos, Rober-



Don Mariano García, Roberto Cambaré (¿se acuerdan de "Angélica"?), y Coco García, de Los Cantores de Salavina, con don Alberto Honegger. ABAJO: Integrantes de la compañía de Ariel Ramírez, entre ellos Cipriano Tarquino, compartiendo la mesa cordial.

Un grato momento de la reunión: Ariel Ramírez al piano, Hugo Díaz (abandonó la armónica para acompañar con el bombo) y el chango Farías Gómez, con guitarra.



MAR DEL PLATA

to Cambaré, Alberto Agesta, Agustín Carbajal y el chango Leguizamón, sobrino de don Manuel Acosta Villafañe, junto a don Pico Zavalía y el notable guitarrista Gerardo Macci Falú.

No faltó en la fiesta tampoco la nota tocante, provocada por la entrega al editor de FOLKLORE de un libro del historiador marplatense don Roberto T. Barili, distinción que el señor Alberto

Honegger agradeció con calurosas palabras, retribuyendo la entrega con una plaqueta que, en nombre de nuestra revista, depositó en manos de la señora presidenta de "Amigos del Folklore", Dalul R. de Lezcano, a quien obsequió también, al igual que al secretario de la institución, señor Mariano P. García, una medalla en reconocimiento de la labor que cumplen al servicio de lo nuestro.

El secretario de la institución, don Mariano García, entrega a don Alberto Honegger la "Historia de Mar del Plata".



La presidenta de "Amigos del Folklore", Dalul Lezcano, Mariano García, secretario, y don Alberto Honegger, recibiendo la medalla. ABAJO: Los Chasquis.



ARRIBA: De allá para acá: Ernesto Cabezas (Los Chalchaleros), Jaime Torres (que cambió el charango por el tenedor), y Luis Pujal (representante de Los Huana Hua) en un aparte cordial. ABAJO: Se mesturan en una mesa Los Cantores del Alba, Los Manceros Santiagueños, Agustín Carabajal y Fernando Matos.



También recibieron un libro del autor citado, como recuerdo de tan importante acontecimiento y en nombre de la Municipalidad de General Pueyrredón, representada en el acto por el secretario de Gobierno, don Julio Del Río, los artistas Ariel Ramírez, Los Cantores del Alba, Los Chalchaleros y a Los Cantores Argentinos por intermedio de la madrina del conjunto, ya que compromisos en emisoras de la Capital Federal no permitieron su presencia.

Es importante destacar la labor cumplida por los organizadores de esta fiesta que año tras año adquiere mayor relieve, labor que destaca una total identificación con las tradicionales que tanto nos valoran, y aunque puestas de manifiesto en un almuerzo, han servido para acortar distancias entre artistas y público, señalando a la vez el arraigo que nuestras canciones y nuestras danzas mantienen en el ámbito popular.



Pico Zavalia, propietario de "El Rancho", una peña amiga de Mar del Plata, en la mesa con otros comensales.

GRACIAS!

Nada más que esa palabra, amigos del Mar del Plata. Es bastante para expresar la gratitud de FOLKLORE por el cariño, la atención y la alegría con que fuimos recibidos por los "Amigos del Folklore". Que son, a la vez, amigos de FOLKLORE. Cuando los sentimientos son grandes y auténticos, no hay que usar muchas palabras: las más simples son las más justas. Y en este caso sólo podemos decir: ¡Gracias! de parte de FOLKLORE...

Don Alberto Honegger, de FOLKLORE, con Roberto Camaré y un dirigente de la Asoc. "Amigos del Folklore".



Camareras voluntarias —integrantes de la Asociación "Amigos del Folklore"— sirvieron el ágape con inagotable simpatía y eficiencia. ABAJO: Los Manceros Santiagueños y Angel Linares, con don Alberto Honegger.





con "NUEVO SONIDO"
y "TONO BRILLANTE"



LU 10 RADIO AZUL

La Emisora por Excelencia de la Provincia de Bs. As.

10.000 VATIOS
1240 KCS



VISITE AZUL
CIUDAD
* de TURISMO

Una Permanente
presencia amiga en los
hogares del centro
de la Provincia de
Buenos Aires
en los que ya es

**"COMO DE
LA FAMILIA"**

Programación agil y atractiva
Ritmo dinámico y moderno
Noticias! Música de moda!
Deporte! Conciertos! Radioteatro!
Folklore! Entrevistas! Radio-Rural!
Audiciones Femeninas! Programas
Infantiles! Notas Culturales! Radio-Servicios!
.y todo...
"Al clásico estilo de Radio Azul"



Momentos en que le es entregado el premio a la solista femenina de canto y guitarra, Srta. Gladys Gómez, de Tafi Viejo.



El conjunto de danzas ganador, "Azahares Tucumanos", de Tafi Viejo, fueron intérpretes fieles de las cosas de nuestra tierra y merecieron con creces los aplausos que espontánea y generosamente les brindó el público. Aquí los vemos, luego de conocido el fallo, agradeciendo a la concurrencia.

SEGUNDO FESTIVAL FOLKLORICO CIUDAD DE TAFI VIEJO

Los días 14, 15 y 16 de enero se realizó en la ciudad de Tafi Viejo el Segundo Festival del Folklore con la participación de las distintas delegaciones representativas de todos los departamentos de la provincia, conjuntos y solistas libres.

Dicho festival fue organizado por el Circuito "A" y dirigido por el profesor Reinaldo Rubén Rodríguez.

El día de la inauguración, a pesar de la lluvia, se hizo un brillante desfile de todas las delegaciones por las principales calles de la ciudad.

Las delegaciones que compitieron en este Segundo Festival fueron de Aguilares, Concepción, Monteros, Famaillá, Lules, Tafi Viejo,

San Pedro de Colalao, Trancas y Simoca. También actuaron "Los Vidalers", de brillante trayectoria en la provincia.

Integraron el jurado: en danzas, Sra. Esperanza Maidana de Barros, señor René Acosta y Sra. Julia Albarracín de Ribó; en canto y música, Alberto Ragout, Sra. de Orti y Juan Ledesma.

Tras reñida competencia durante las tres noches, surgieron los ganadores, que fueron los siguientes:

Conjunto de danzas: "Azahares Tucumanos" de Tafi Viejo.

Malambista: Miguel Angel Díaz de la ciudad de Tafi Viejo.

Conjunto vocal: "Los Huaira-Huá" de Concepción, y mención especial al conjunto "Los de Aguilares", de Aguilares.

Solista masculino en canto y guitarra: Carlos Jesús Coronel, de San Miguel de Tucumán.

Solista femenina: Gladys Gómez, de Tafi Viejo, y recitador: Rubén López, de Lules.

Asimismo fue elegida la Reina del Festival, título que recayó en la agraciada señorita Norma Salomón, de la ciudad de Lules, resultando como princesas Teresa Martínez, de Tafi Viejo, y Dora Molina, de Famaillá.

El público coronó el esfuerzo de organización de este festival, colmando las instalaciones de la Sociedad Española durante las tres noches de duración, siendo aplaudidas las diferentes delegaciones con mucho entusiasmo, circunstancia que cifra grandes esperanzas para los futuros festivales de este tipo a realizarse en la provincia.

Es necesario destacar la amplia colaboración prestada por el municipio y el Poder Ejecutivo de Tafi Viejo para el mejor logro de este festival.



En la foto de arriba posan para FOLKLORE los integrantes de la Academia de Danzas "El Chacho", de la Capital Federal. Abajo, el Dr. Reinaldo Rubén Rodríguez, de la Comisión del Festival, entrega el premio al ganador solista de Malambo, Miguel Angel Diaz, de Tafi Viejo.



Conjunto vocal ganador: "Los Haira-Huá", de la ciudad de Concepción.



INTENSA Y FECUNDA LABOR REALIZO EL CENTRO TRADICIONALISTA "CHAJHA" DURANTE EL AÑO RECIENTEMENTE FINALIZADO

En el Centro Tradicionalista Correntino "CHAJHA", que preside el escritor costumbrista Pedro Meza Toledo, acaba de clausurarse la actividad del año, luego de una intensa campaña de divulgación de los hechos históricos y las costumbres tradicionales de su provincia.

En la reseña de su labor, figuran entre otros el acto con que el 25 de febrero recordó la fecha del nacimiento del general José de San Martín, en el club social y deportivo que lleva el nombre del prócer. En ella, como en todos los actos que organiza el mencionado centro, contó con el apoyo entusiasta y desinteresado de numerosas peñas, conjuntos y solistas vocales.

El día 31 de marzo hizo oficiat una misa en la Iglesia Catedral por los caídos en la acción de Pago Largo, habiendo depositado, juntamente con la entidad denominada "República de Corrientes", una ofrenda floral al pie del lugar en que descansan los restos del mártir de esa batalla, Genaro Berón de Astrada.

Tres conferencias dictaron socios del centro



Aquí vemos a la concurrencia observando el simpático desfile realizado en el día de la tradición por las vendedoras de chipá, dulces y productos regionales, quienes hicieron con sus grandes canastos y hermosos trajes una nota singular.

al cumplirse el sesquicentenario de la guerra del Paraguay. Fueron ellos el profesor Jesús Salvador Cabral, quien en el museo "J. R. Vidal" de la capital de Corrientes, disertó sobre el tema "Las Cautivas"; el escritor José M. Yrigoyen, quien lo hizo en el mismo lugar sobre "A cien años de la Triple Alianza", y el escritor Pedro Meza Toledo, sobre el tema "Corrientes frente a la invasión de 1865".

En el día de la Tradición, 10 de noviembre, también el centro se hizo presente con un pintoresco desfile de tipos tradicionales y carruajes típicos por las calles de la ciudad y con una velada, en cuyo transcurso su secretario, señor Tristán Carlos López, leyó un interesante trabajo sobre la fecha.



Con la recia estirpe de sus antecesores, este paisano correntino desfila por las calles de la ciudad, llevando la bandera nacional con la hidalguía con que antaño la condujeron sus mayores para luchar por la libertad de su patria.

COMISION

El centro tradicionalista "Chajhá" tiene una comisión directiva que está integrada de la siguiente manera: Mburuvichá (Presidente), escritor Pedro Meza Toledo; Tubichá (vicepresidente), señor Luis Munilla; Cuatiá apcjará cuera (secretario) Juan W. Ortiz y Tristán Carlos López; baé recojá (tesorero) Pedro Blugermaná; Mbaé recojá riré èprotesorero), Julio R. Chapo; Sembojecovaijá (vocales), Miguel Emilio Rodríguez, Juan Pablo Maciel, Juan Bautista Acosta, Jesús Salvador Cabral, Baudillo Sosa, Gloria del Castillo Sánchez, Tito Vallejos, Justo Germán Abad, Jorge Cáceres, Sergio Maidana y Roberto Sánchez. Papa mbaé jevy ihara (revisores de cuentas), Matiniano Rosales y Siméon Bobadilla.

GRATIS



Solicite Folletos de Colección de Ciencias Ocultas, Magia, Astrología, Sensualismo, Naturismo, Magnetismo, etcétera, El Arte de Echar las Cartas, El Arte de Magnetizar, Los Entretelones del Placer, Nuevas Cartas Gitanas: porvenir, futuro, etcétera. Las Magias: Negra, Blanca, Roja, Amoroso o Verde, La Ciencia del Amor, Lo que debe saber la novia antes de casarse, etc.

LA SANTA CRUZ DE CARAVACA



Tesoro de Oraciones de suma virtud y eficacia para dolencia moral, etc. Un sinnúmero de prácticas para librar de hechizos y encantamientos.

CASA INCAICA

CASILLA DE CORREO Nº 3 • SANTA FE



RADIO ARGENTINA

MUSICA DE ACTUALIDAD

UNA VENTANA ALEXITO

LUNES A VIERNES: 15 HORAS.
Animación: ANTONIO BARRIOS

LA PLATA EN EL AIRE

LUNES A VIERNES: 12.30 HORAS
SABADOS: 21 HORAS

Animación: JUAN CARLOS RAVASSO

EL PROGRAMA DE MARTHA Y SILVIO

MARTES Y JUEVES: 14 HORAS

Animadores:

MARTHA MORENO - SILVIO SOLDAN
con DANIEL DURAN

PROGRAMAS EN LA AVANZADA DE LA RADIOFONIA ARGENTINA

"FINALIZO EL TERCER CERTAMEN DE LA VOZ SANTACRUCEÑA EN CALETA OLIVA"

Bajo la inmensidad de un cielo estrellado, calmo, suavizado tibiamente por la brisa del verano patagónico... se llevó a cabo el 25 de diciembre ppdo. en la sede social del Club Ingeniero Knudsen, Caleta Olivia, ciudad enclavada en el norte de la provincia de Santa Cruz, como el puntal del progreso económico y social de los pueblos australes, la final del TERCER CERTAMEN DE LA VOZ SANTACRUCEÑA, vibrante programa que reúne todos los años a los amantes de la canción nativa en todas sus manifestaciones.

Un itinerario a seguir y un largo recorrido a través de las más pintorescas localidades de la zona norte de la provincia, nos brindaba mediante festivales locales el ganador y representante de las mismas, para su presentación en el festival final. Es así como el 25 de diciembre se presentaron en Caleta Olivia, con la ilusión del triunfo el Conjunto Folklórico LOS LASHEREÑOS por la localidad de Las Heras, integrados por Peña, Burgos, Aminahuel, Figueroa; LOS CHANGOS DEL NORTE (Ramírez, Mamani, Reynoso y Frías), por la localidad de Jaramillo; LOS SANTIAGUEÑOS (Ubaldo Lescano, Víctor Herrera), por Cañadón Seco; CARMEN ZIZICH, por Puerto Deseado, TRES SANTACRUCEÑOS PARA EL FOLKLORE, por la ciudad de Caleta Olivia, integrados por Hugo Osses, Juan Adrian Roa y Hugo Carlos Coronel.

Un público numeroso, entusiasta, pleno de ese fervor que caracteriza a los festivales de esta naturaleza, aplaudió constantemente la destacada actuación de cada uno de los conjuntos o solistas participantes. Dentro de ese marco cordial, de acercamiento entre los pueblos santacruceños, se desarrolló el programa. La mesa constituida por los jueces de este certamen estaba formada así: Director de la emisora local, Héctor Ferro; César Rey, director de una conocida orquesta; Héctor Luna Romero, destacado folclorista; profesor de piano Eduardo Rojas; Rosendo Muñoz, profesora de piano, Irma de Quiroga, y Remo Dávila y José Pedro Abraham, también destacados cultores de nuestro acervo nativo.

Interpretando los más selectos temas de nuestra música vernácula, volcaban los participantes en el caudaloso río de canciones argentinas todo el fervor, la emoción y ese amor profundo que los lleva

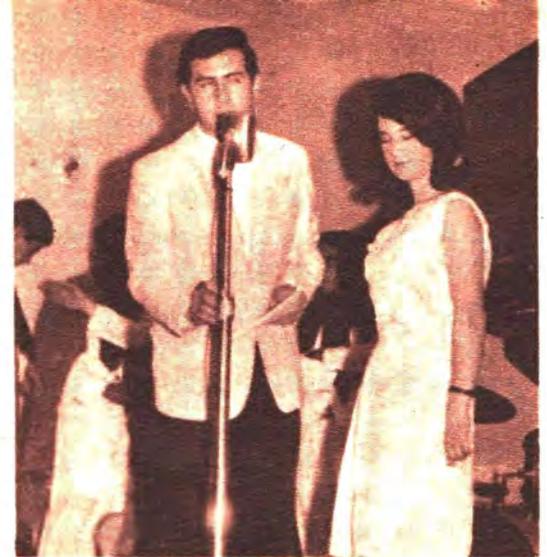
al culto de lo auténticamente nuestro. Es así como arribamos al momento final; los jueces emiten su fallo... y la voz del animador vibra en el silencio del recinto. Consagra triunfadores a TRES SANTACRUCEÑOS PARA EL FOLKLORE, representantes de la ciudad de Caleta Oli-



via. Entre otros interesantes premios, contratos para actuación en radio, televisión, etc., el triunfador se hacía acreedor a un viaje a Cosquín (VI FESTIVAL DE LA CANCIÓN FOLKLÓRICA) cuya gestión ante la Dirección de Cultura de la Provincia estaba a cargo del señor Interventor de esta ciudad, TEOFILO MANUEL MARTINEZ. Esperamos que esta promesa se cumpla, ya que así se logra un mayor afianzamiento en un certamen creado para descubrir valores y por otra parte para no frustrar la ilusión de estos brillantes triunfadores del "Tercer Certamen de la Voz Santacruceña".

Esto fue un éxito más de RADIOL PUBLICIDAD, agencia organizadora, y constituye un índice elocuente de que en estas australes localidades se rinde culto al folklore y se mantiene vivo en el corazón de los patagónicos todo lo que signifique exaltación del tradicionalismo argentino.

Hugo Washington Jara.



Los micrófonos de L U 21 Radio Golfo San Jorge supieron hacer llegar eficazmente al oyente patagónico las alternativas de este vibrante programa. En la foto de arriba el animador del mismo, Hugo Washington Jara, presentando a la destacada solista Carmen Zizich, de Puerto Deseado. Abajo, familiares y amigos de Tres Santacruceños para el Folklore, brindando por el triunfo obtenido.



Muchos aplausos lograron Ubaldo Lescano y Víctor Herrera, integrantes del "Dúo Los Santiagueños", que representaron a la localidad de Cañadón Seco.

CON NOTABLE EXITO SE LLEVO A CABO EL III FESTIVAL FOLKLORICO DEL SUR

Superando el éxito de anteriores certámenes, se realizó en Pascanas, localidad de la provincia de Córdoba, el III FESTIVAL FOLKLORICO DEL SUR, organizado por la Peña de Arte Nativo Hilario Ascasubi, juntamente con el Club Atlético y Biblioteca Pascanas y el Independiente Football Club, habiendo contado en esta oportunidad con la colaboración de la Municipalidad.

Preparado con mucho entusiasmo, contó este año con el concurso de importantes conjuntos de una vasta zona del sur de la provincia de Córdoba: LOS LABRADORES, de la ciudad de Bell Ville; LOS CAPILLEROS, de la ciu-



"Los Estrelleros", de Laboulaye, ganadores absolutos primer puesto en el III Festival Folklórico del Sur. El conjunto está integrado por: Julio H. Carrara, Juan R. Carrara, Dimas E. Carrara y Martín O. Olmedo.

dad de Oliva; LOS CHANGOS DE LA FRONTERA, de la ciudad de Villa María; LOS ESTRELLEROS, de la ciudad de Laboulaye; LOS QUE LE CANTAN AL RIO CUARTO, LOS ARRIEROS, LOS DE CARLOTA y LOS SAUCEÑOS, todos éstos de la ciudad de La Carlota; LOS CALCHAQUIES, de la localidad de Las Perdices, y por último los conjuntos de Pascanas LOS SAUCEÑOS y LOS HORNEROS.

El sábado 8 de enero por la noche dio comienzo la primera ronda eliminatoria del FESTIVAL, con la intervención de todos los conjuntos ante crecida cantidad de público, en el escenario al aire libre del Club Atlético, quedando clasificados para la ronda final del día siguiente seis conjuntos, que el jurado consideró en forma imparcial, los que pasaban para la selección final.

El domingo 9 de enero, Pascanas y su zona de influencia, ganada por el entusiasmo del día anterior, se aprestó a dar más brillo a esta fiesta de la argentinidad.

Asado, empanadas, vino, canto y guitarra fue el anticipo de una gran noche nativista.

Dado que la noche anterior el frío se hizo sentir en forma desacostumbrada a esta altura de la temporada, la Comisión del Festival, con muy buen criterio, resolvió efectuar la ronda final en el moderno y confortable salón de espectáculos del Independiente Football Club. Una extraordinaria cantidad de público fue colmando las instalaciones, hasta que llegado el momento de la presentación de los aficionados cantores, prácticamente un lleno total daba realce a esta Fiesta del Folklore.

Para dar cabal importancia a este festival, la Dirección de Cultura de la provincia de Córdoba, adhiriéndose al mismo, hizo presentar a través de la Peña Cielo y Patria de la ciudad de Córdoba un espectáculo de danzas coreografías, regionales, de gran jerarquía.

Promediando la medianoche, ante la expectativa de la concurrencia, dio comienzo la ronda final con los conjuntos clasificados. Es de destacar, y así lo entendió el público, la inmejorable calidad artística de los intérpretes. El jurado, actuando con conciencia de su responsabilidad, pudo, a pesar de las grandes condiciones demostradas por todos los conjuntos, discernir el fallo final, fallo que el público aplaudió ruidosamente, pues compartía su opinión.

Como corolario de esta noche inolvidable, fueron entregados los premios estipulados, en el siguiente orden: 1º) LOS ESTRELLEROS, de Laboulaye; 2º) LOS LABRADORES, de Bell Ville; 3º) LOS CAPILLEROS, de Oliva; 4º) LOS CHANCOS DE LA FRONTERA, de Villa María, y 5º) LOS HORNEROS, de Pascanas.

Como mención especial, destacamos la presentación de VOCES NORTEÑAS, integradas por Carlos Trejo, Angel Villafañe y José M. Paz, conjunto de canto y guitarra de la ciudad de Tucumán, quienes, bajo la tutela de don Alvaro Raúl Sobrecasas, viajaron expresamente del Jardín de la República trayendo todo el caudal norteño de esa inagotable fuente de canciones, para volcarla en emotivas y sentidas melodías sobre esta región pameana.

Como acercando en abrazo de hermanos LOS CERROS TUCUMANOS Y LAS SUREÑAS LLANURAS CORDOBESAS.

La Comisión Organizadora de este III Festival, colmados con creces los propósitos que la unían, han prometido para el próximo año, Dios mediante, dar todavía más jerarquía al Festival del Sur porque ha entendido que el pueblo lo quiere, porque quiere nuestras canciones que es como reencontrarse con lo permanente y vivido de nuestra tierra.

La Peña de Arte Nativo HILARIO ASCASUBI será receptora de todas las inquietudes, para que en estos pagos se mantenga viva la llama de la argentinidad.

Durante este festival se ha comentado favorablemente la nota del señor director de la revista FOLKLORE, por su amplia colaboración con este festival, ya que aparte de alentar a toda la gente que está en estas cosas, pone a disposición de la Comisión las páginas de la revista FOLKLORE para que también este festival sea conocido por todo el ámbito del país.



LV9
RADIO GÜEMES
DE SALTA

EN UN PERMANENTE
MENSAJE DE ARTE Y CULTURA

PROXIMAMENTE CON SU NUEVO
EQUIPO TRANSMISOR DE

25 KWTS

CON TRANSMISION SIMULTANEA
EN FRECUENCIA MODULADA DE
ALTA FIDELIDAD

y la inauguración de
sus modernos estudios
en

Calle CASEROS 460
SALTA

PARA ORGULLO DE LA
RADIOFONIA-ARGENTINA

REPRESENTANTE EN BUENOS AIRES:

EDUARDO MORINO
REPRESENTACIONES S. R. L.

● APOLODONIO TEJERETA

Hablando de gente bárbara, ese Apolodonio Tejereta se llevaba el premio. ¡Mire que era rudo el hombre! Y a más, porfiao, porque no había modo de hacerle agarrar la güeya. ¿Y con las mujeres? Era medio enamorado, pero también se le salían unas guasadas de a kilo, que lo dejaban como negro. No, ¡si el hombre era bárbaro! Me acuerdo aquella vez que se largó pa' la ciudad, con ocasión de que se le casaba una sobrina en Bahía Blanca y lo había invitado muy especialmente. Ya de entrada quiso ponerse bonito y se metió en el pelo medio litro de esos aceites de antes, que lo dejaron medio lustroso. ¿Y no va y se le cae el frasco cuando medio terminaba de echarse su porción en esa porra, y le deja el suelo como laguna de aceite? De ahí quiso el hombre mejorarla y le echó un balde de agua, pero jué pa' pior, porque se le hizo un matete de aceite en el suelo que hasta espuma parecía largar.

Protestando es que salió el Apolodonio a tomar el tren pa' Bahía Blanca. ¿Y no va y se le sienta al lao una vieja que parecía medio retobada y echada pa' atrás? Don Apolodonio saca una de esas tagarninas de puro tabaco fuerte, un cigarrazo morrudo, y ya nomás lo va a prender, pero como tan, tan bruto no era, primero le pregunta a la dama de al lao, a ver si no la ofende con la humareda. Esa parecía la intención de Apolodonio, porque es que pregunta:

—Diga, doña, ¿le molesta el humo?

—Sí señor, me molesta —es que contesta la vieja, medio fruncida y retobada.

RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

Por AMANCIO VEGA

—Bueno, doña, abájese, nomás, porque voy a encender el cigarro, y éste es de los que largan unos humos brutos...

● YA QUE ESTAMOS...

Y ya que estamos mateando, le diré cómo me gusta: con galleta, tortas fritas y lo que el caso se ajusta.

Es lindo el mate —se dice— seguidito y con tortilla. Lo prefiero con churrasco, y una que otra empanadilla.

Sigamos mateando así. ¡Lindo es si viene con queso! Le agradezco, don Proceso, que se haya fijado en mí.

Yc lo prefiero amarguito, y con locro, si es del caso. ¡Tanto que me gusta el mate! ¡Es tan sabroso y criollazo!

● FOLKLORICO

¡Miren si será folklórico don Apolinario Rodio, que se tomó una cuchara de folklorito de sodio!

● GUAPO

Vayan saliendo esos guapos y hagan sonar las espuelas, que yo me voy a mi casa, porque me llama mi abuela.

● CURIOSIDAD

Seré curioso, señora, florcita de cina-cina. ¿De dónde sacó esa cara como tizón de cocina?

● OPA EL MOZO, ¿NO?

¡Miren si era opa el Belindo! Al solito nomás es que lo pasaba, dándose güena vida. O por ahí agarraba un burro mañero que le habían regalao y se largaba a los cerros, metiéndose con temeridad en el monte. ¡Mañerazo el animal aquél! En ocasiones se le resbalaba solito y se largaba por ahí. Quién sabe cuáles habían sido sus querencias de antes, que así lo tironeaban.

Un día, a eso e' la siesta, don Zoilo Ayestarán encuentra medio afligido al Belindo. Pero, como recomponiéndose, al momento ve que se ríe solo.

—¿Qué te pasa, Belindo, que a ratos parecés tristón y a ratos te estás queriendo reír?

—¡Qué me ha de pesar, don Zoilo! Que mi burro se ha perdido. Se ha ido por ahí, y a lo mejor no sabe volver...

—¿Y de qué te ríais?

—¡Me río de lo que hubiera sido si yo estuviera encima! ¡Menos mal! Que se pierda al vaya y pase, pero pior hubiera sido si nos hubiéramos perdido los dos...

SOLUCIONES

JUNTO AL FOGON

1 - ¡VARON, EL HOMBRE! Los errores son los siguientes: 1 - El londrino no es un animal salvaje ni un chanchito de monte, sino la denominación que dan en La Rioja al que ha nacido en Londres, de Catamarca. 2 - Malargüe no queda en tierra sanjuanina, sino en Mendoza. 3 - Un ringlete no puede tener hoja, porque no es un cuchillo. Ringlete es el sujeto movedizo y andariego. 4 - No se puede aplicar lonjazos con una ruinsa, porque es un pequeño pájaro de color del caté. 5 - Un torocho no es una prisión ni una cárcel, sino la fruta de la tusca.

1 - JEROGRAFICO: Maragato.

3 - DIGA SI SE ACUERDA: I. En 1872. II. "Regalito". La soprano Liu Shu Fang, de "La Opera China". III. En Algeciras (España). IV. Llarco llama el sanjuanino al riojano. V. La letra es de Leonardo Favio. La música de Horacio Guarany. VI. Hartarse. VII. En Canal 7 de Buenos Aires, en octubre de 1959. VIII. La tira de carne que envuelve el cogote de los vacunos y caprinos. IV. Una lagartija.

4 - El corralero. 5 - Mañana por la mañana, me voy pa' lo de Daniela, que me tiene medio en vela, pero que no es casquivana. 6 - Dorrego. 7 - Como pretendían que yo. 8 - OTRO JEROGRAFICO. Inodoro.



—¡Ya me habían dicho que en Buenos Aires las casas eran chiquititas, pero nunca creía que fueran tanto!

EL MEJOR REGALO



UNICO
EN LA
HISTORIA
DEL DISCO
66 DANZAS
FOLKLORICAS

*Grabado por
Juan de los Santos Amores
y su conjunto nativo*

**CONTIENE LAS
SIGUIENTES DANZAS
EN CONTAGIOSO
RITMO BAILABLE Y
CORRECTAS MEDIDAS
COREOGRAFICAS**

- | | | | |
|-------------------|-----------------------|-------------------------------|---|
| 1. GATO (1 giro) | 19. CHAMARRITA | 37. CIELITO DEL PORTENO | 53. CIELITO DE LA PATRIA
(con tabapié) |
| 2. BAILECITO | 20. CHACARERA DOBLE | 38. MINUE FEDERAL | 54. TUNANTE |
| 3. CHACARERA | 21. HUELLA | 39. POLLITO | CATAMARQUEÑO |
| 4. ESCONDIDO | 22. GATO CORRENTINO | 40. MAROTE PAMPEANO | 55. PALA PALA |
| 5. TUNANTE | 23. PALITO | 41. PATRIA | 56. CONDICION |
| 6. GATO (2 giros) | 24. PRADO | 42. JOTA CRIOLLA | 57. PERICON |
| 7. CARAMBA | 25. LLANTO | 43. CUECA CUYANA | 58. CARNAVALITO |
| 8. REMEDIO | 26. GAUCHITO | 44. CIELITO DEL TANDIL | 59. MEDIA CAÑA |
| 9. LORENZITA | 27. MAROTE | 45. PALOMITA | Y un apéndice con
danzas originales: |
| 10. ARUNGUITA | 28. JOTA CORDOBESA | 46. SAJURIANA | 60. MAÑANITA |
| 11. REMESURA | 29. FIRMEZA | 47. SOMBRERITO | 61. HUAYRA MUTOJ |
| 12. ZAMBA | 30. AMORES | 48. GAVOTA DE BUENOS
AIRES | 62. LA CHAYA |
| 13. CALANDRIA | 31. REMEDIO PAMPEANO | 49. SALTA CONEJO | 63. SCHOTIS CRIOLLO |
| 14. MARIQUITA | 32. RESBALOSA | 50. POLKA MILITAR | 64. LA CORTEJADA |
| 15. TRIUNFO | 33. REFALOSA | 51. SERENO | 65. GUARDAMONTE |
| 16. CUANDO | 34. MINUE MONTONERO | 52. CUECA NORTEÑA | 66. LA FORTINERA |
| 17. ECUADOR | 35. CIELITO CAMPESINO | | |
| 18. PAJARILLO | 36. ZAMBA ALEGRE | | |

RUEGO ENVIARME EL
"ALBUM GIGANTE CON
66 DANZAS" N° 521/4.
ACOMPANO EL IMPOR-
TE DE \$ 1.800.- EN
CHEQUE DEL BANCO.

DISTRIBUIDORA R. A. H. - MEXICO 4256 - BS. AIRES

NOMBRE

CALLE

LOCALIDAD

PROVINCIA

GIRO N°



4 LONG PLAY
POR SOLO \$ 1.800.-

1 - ¡VARON, EL HOMBRE!

¡Bravo ese Sinforiano Reventosa! Me acuerdo de aquella vez que se enfrentó con un **londrino**, animal salvaje si los hay, que así llaman en La Rioja al chanco de monte, y lo tuvo a raya a cuchillo limpio, hasta que lo mató un tiro de escopeta de don Braulio Porrúa, el estanciero de "La Seguidora". El Sinforiano se había hecho fama de guapo y la merecía. Una vez, en **Malargüe**, en tierra sanjuanina, donde andaba cumpliendo con unas changas, discutió con Polidoro Tejeda, peón de "La Sidrera", y le acomodó un planazo con la hoja pesadona de su **ringlete**, un cuchillazo de mi flor. Otra vez, en un baile, empezó a ponerse cargoso porque la Rosaura Galván no le llevaba el apunte, y el mozo, despechado, levantó del suelo una **ruinsa**, que no se sabe cómo había quedado allí, y empezó a aplicar a la pobre moza lonjazo tras lonjazo, hasta que el brazo se le cansó. No se podía con él. Hasta que la autoridad lo prendió, por fin, y fue a pasar años y años preso en un **torocho**, entre cuatro paredes. La verdad es que se la había buscado, por provocador y compadre...

En este relato hay 5 errores. ¿Cuáles son?

2 - JEROGLIFICO



3 - DIGA, SI SE ACUERDA...

I. ¿En qué año apareció la primera edición de "El gaucho Martín Fierro", el admirable poema de José Hernández?

II. ¿Qué composición de Horacio Guarany se cantó nada menos que en el Teatro Colón? ¿Quién la cantó?

III. ¿Dónde estaba Horacio Guarany cuando compuso la zamba "La litoraleza"?

JUNTO AL FOGON

(ENTRETENIMIENTOS Y CURIOSIDADES)

Por JUAN FOLK

en la que recuerda su "Alto verde querido"?

IV. ¿Qué es un "llarco"? ¿Un ciempiés, una paila para hacer arrope, un cinto de cuero de venado, un sanjuanino o un árbol parecido al chañar?

V. ¿De quién es la letra de la "Canción para mi niño solo"? ¿Y la música?

IV. ¿Qué es **opilarse**? ¿Atorarse? ¿Asombrarse? ¿Ahogarse? ¿Desmayarse? ¿Hartarse? ¿Refrescarse?

VII. ¿Dónde debutaron profesionalmente Los Arribeños, y cuándo?

VIII. ¿Qué es la milpuna? ¿Una flor? ¿Un tipo de miel de abeja, un poco más líquida? ¿La tira de carne que envuelve el cogote de los vacunos y caprinos? ¿La vaina del facón caronero?

IX. ¿Qué es el **matuasto**? ¿Una yerba medicinal para el resfrío? ¿Un pájaro de pecho rojo y lomo ceniciento? ¿Una lagartija? ¿Un arbusto semejante al espinillo?

4 - FUGA DE VOCALES

41. Leer.

Ponga las vocales que faltan y leerá el

título de una composición que inicia los éxitos folklóricos del año.

5 - COMPLETE LA COPLA

Mañana por la mañana...
me voy pa lo de Daniel...
que me tiene medio en vela...
pero que no es casquiva...

6 - CHARADEANDO

Mi primera es nota musical.
Mi segunda también lo es.
Mi tercera es algo al que algo falta.
Mi todo, un coronel del pasado
que murió fusilado.

7 - PONGA LAS CONSONANTES

Como se ve, el que lo
Al poner las consonantes que faltan,
aparecerá un verso o renglón de la letra
de una popular composición actual.

8 - OTRO JEROGLIFICO

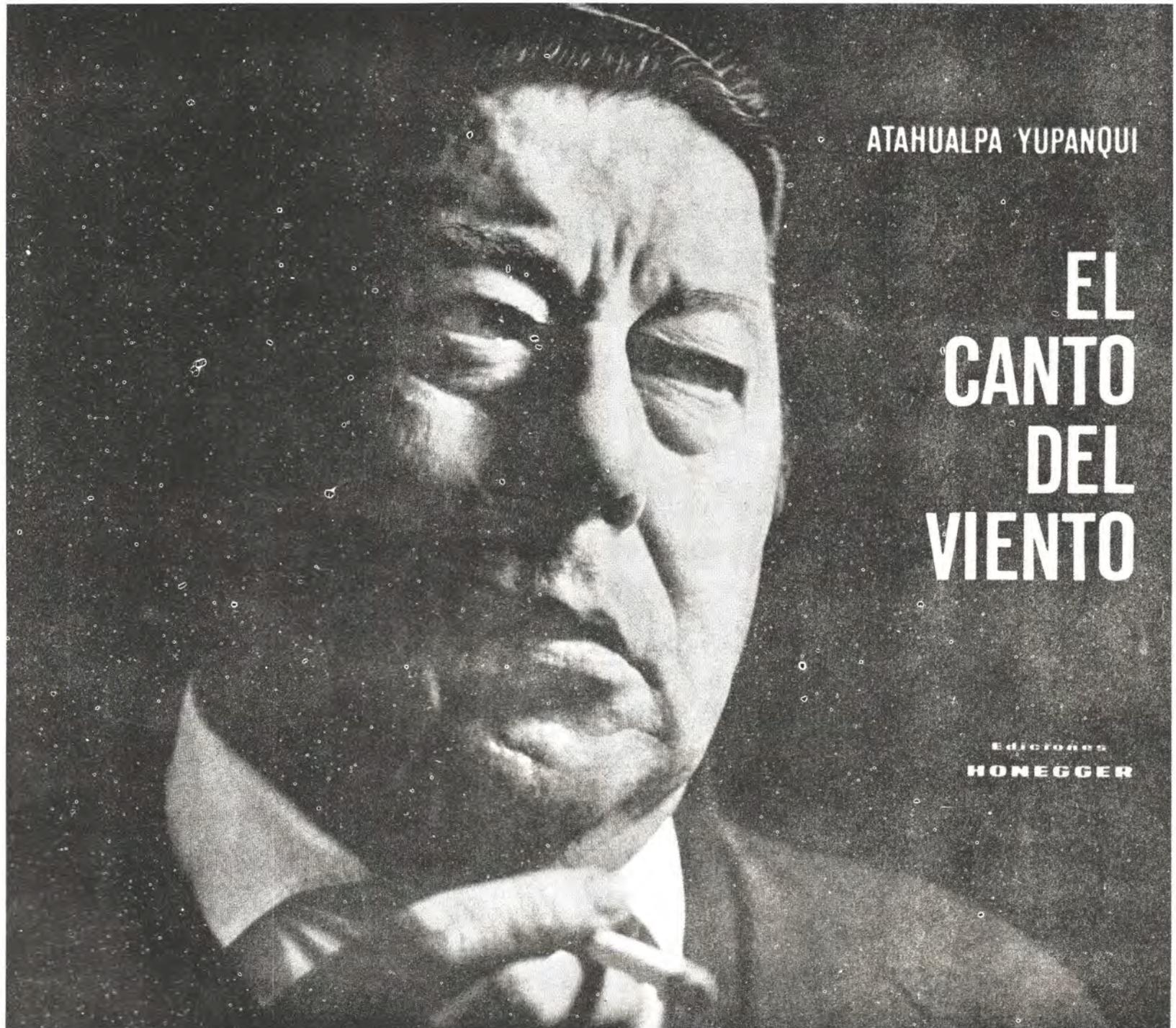


CURIOSIDADES

- El más antiguo diario del mundo es el "King Pan", que comenzó a publicarse en China, el año 911.
- En 1905 se fabricó en Inglaterra un aparato para falsificar la raza del perro bull dog. Consistía en una plancha que le achataba el hocico, con dos agujeros para permitirle respirar.
- Entre las aves, a veces empolla el macho. El ñandú, por ejemplo, es el encargado de empollar la nidada. Si lo irritan, puede llegar a patearla y aún a destruirla.

EL LIBRO QUE ESPERABAN TODOS LOS FERVOROSOS DEL ARTE NATIVO...

El libro que es la suma de la experiencia vital de don Atahualpa Yupanqui, formada en todos los caminos argentinos, en todos los rumbos de América. . . Un libro que es como un largo y apacible diálogo con esta voz popular y paisana que en prosa y verso ha hablado durante treinta años de la tierra nuestra y sus criaturas. "Suucedidos", recuerdos, fantasías, viajes, personajes, costumbres y paisajes; todos convocados por la palabra sabia y memoriosa del maestro indiscutible del folklore. No deje de leer "El Canto del Viento". En sus páginas se recrea una Argentina desconocida: la de los hombres humildes perdidos en los llanos y las sierras que conservan como un tesoro preciado palabras y tradiciones que don Atahualpa Yupanqui entrega a sus lectores.



ATAHUALPA YUPANQUI

EL CANTO DEL VIENTO

Ediciones
HONEGGER

PRECIO DEL
EJEMPLAR

\$ 550.-

RUEGO ENVIARME "EL
CANTO DEL VIENTO"
ACOMPANADO EL IMPORTE DE \$ 550.- EN
CHEQUE DEL BANCO.

O GIRO N°

DISTRIBUIDORA R.A.H. - MEXICO 4256 - BS. AIRES

NOMBRE

CALLE

LOCALIDAD

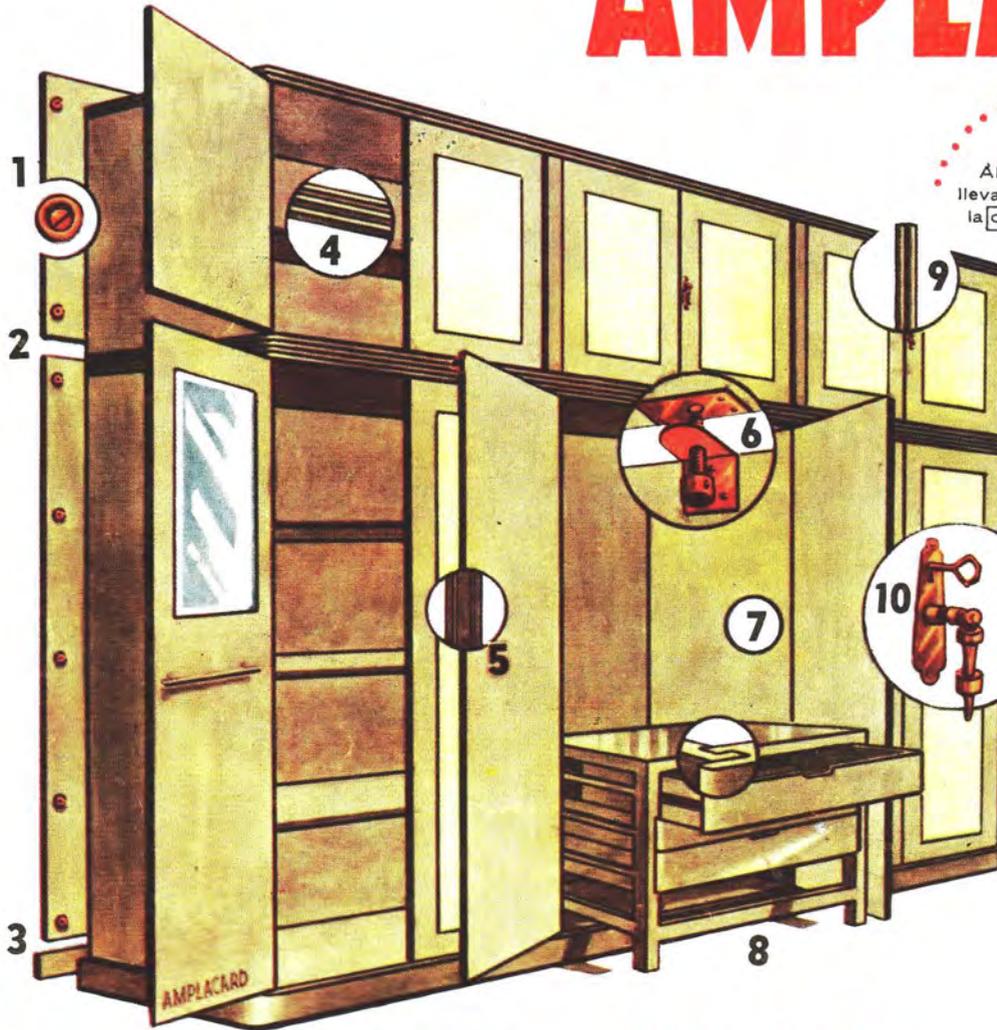
PROVINCIA

F. C.

Ver...
para
comprar!



AMPLACARD®



Todo
AMPLACARD
lleva en su interior
la chapita que lo
identifica.

INIGUALABLE CALIDAD

- 1-Fondo enmarcado y tornillado. Evita su torcedura y aberturas.
- 2-Separable en dos cuerpos. Puede usarse como dos muebles independientes.
- 3-Zócalo completo en el contrafrente. Da gran resistencia y nivelación.
- 4-Estantes de placas, fuertes, indeformables. No se rajan.
- 5-Emplacamiento con terciados de 4 mm., secos y estacionados.
- 6-Totalmente desarmable.
- 7-Divisiones de 1 pulgada de espesor.
- 8-Cajonera flotante. Puede retirarse y ganar más espacio. Cajones malletados.
- 9-Tapa-juntas. Cierre y ajuste perfecto.
- 10-Herrajes de bronce, modernos, prácticos.

INIGUALABLE VARIEDAD

- En blanco o lustrados.
- Pintados al tono de sus elección.
- Tapizados con telas vinílicas Carpenter formando hermosos paneles.
- Divisores de ambiente, guardarropas por un lado; bahut, bar y biblioteca por el otro
- Con super-cama extensible en su interior.
- Decorados al estilo Luis XVI.
- 60 medidas standard o proyectos especiales.

SU CREDITO EN
6-12-24
MESES

ENVIENOS ESTE
CUPON Y RECIBIRA
GRATIS MATERIAL
ILUSTRATIVO Y
UNA HERMOSA
AGENDA PARA
USO PERSONAL

AMPLACARD	
NOMBRE
CALLE Y Nº
LOCALIDAD
PROVINCIA	F.C.....D.D.1

Para Concesionarios dirigirse a **CORPORACION INDUSTRIAL ARGENTINA**
San Luis 3123 - Buenos Aires

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

ADQUIERALO EN:

AMPLACARD CONGRESO

Rivadavia 2243 - T. 46-3198
CAPITAL

AMPLACARD LANUS

Av. 25 de Mayo 287 - T. 241-8309
LANUS - Bs. As.

AMPLACARD LURO

Av. Luro 3826 - T. 2-1412
MAR DEL PLATA - Bs. As.

AMPLACARD NECOCHEA

Calles 62 y 55 - T. 938
NECOCHEA - Bs. As.